

KUMATSUGEN®

GENERATING POWER



GB1000

000082

EN FR
IT EL
BG SL
RO HR
PL

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM





Never operate the engine indoors.
The exhaust gas is poisonous.
Ποτέ μην λειτουργείτε την γεννήτρια σε εσωτερικό χώρο.
Τα καυσαέρια είναι δηλητηριώδη.



Take care not to spill fuel.
Never place near inflammable material.
Αποφύγετε την διαρροή καυσίμου.
Ποτέ μην τοποθετείτε την γεννήτρια κοντά σε εύφλεκτο υλικό.



Fuel is highly flammable.
Καύσιμο εξαιρετικά εύφλεκτο.



Never operate in wet weather conditions.
Never touch with wet hands.
Αποφύγετε την λειτουργία σε συνθήκες υγρασίας/βροχής.
Ποτέ μην αγγίζετε την γεννήτρια με βρεγμένα χέρια.

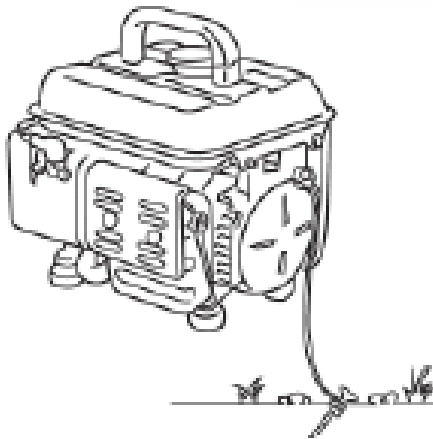


Do not smoke while refueling.
Stop the engine when refueling.
Μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό καυσίμου.
Διακόψτε την λειτουργία της γεννήτριας κατά τον ανεφοδιασμό

Important note: In this text the terms "generator", "generating set", "Generator-Set", "Gen-Set" are used interchangeably.

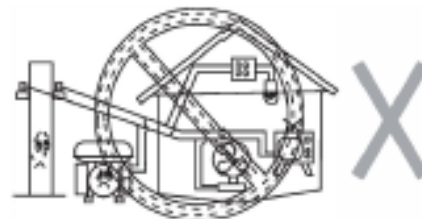
Σημαντική σημείωση: Στο παρόν κείμενο οι όροι "γεννήτρια", "ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος", "Generator-Set", "Gen-Set" χρησιμοποιούνται εναλλακτικά.

F.1

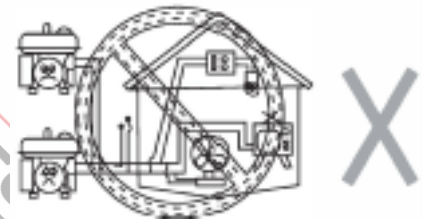


The gen-set **MUST** always be grounded.
Το (H/Z) ΠΡΕΠΕΙ πάντα να είναι γειωμένο.

F.2



F.3



DO NOT connect to commercial power outlet.
DO NOT connect to another generator.
ΜΗΝ συνδέετε την γεννήτρια σε πρίζα.
ΜΗΝ συνδέετε σε άλλη γεννήτρια.

TECHNICAL DATA

GASOLINE GENERATOR WITH TWO-STROKE ENGINE

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

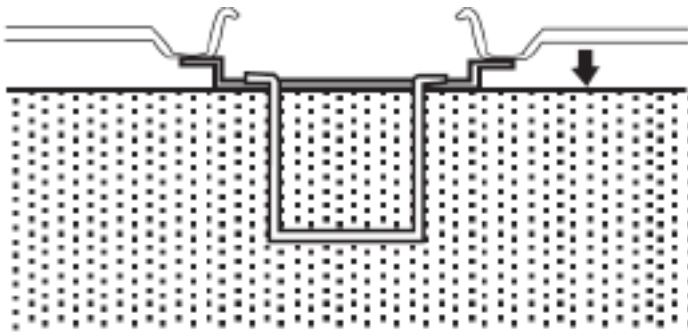
ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΜΕ ΔΙΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

MODEL	ΜΟΝΤΕΛΟ	GB1000
Displacement	Κυβισμός	63 cc / 2 hp
Max. Power	Μέγιστη απόδοση ισχύος	1.0 kVA
Engine Type	Τύπος Κινητήρα	Two stroke air-cooled / Δίχρονος αερόψυκτος
Voltage	Τάση	230V AC, 12V DC
Fuel Tank	Δεξαμενή Καυσίμου	4,2 Lt
Noise Level	Στάθμη Θορύβου	95 db (A)
Dimensions	Διαστάσεις	37 x 31,5 x 31 cm
Weight	Βάρος	18,5 kg

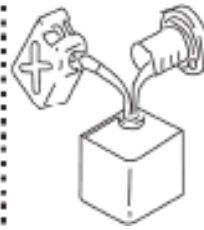
Tab. 1 / Πιν. 1

PRE-OPERATION CHECK/ΠΡΟΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

2.



F.4



F.5

Fuel tank capacity: 4,2L

Use oil-mixed petrol Do not make fuel reach the top of fuel filter. Shake fuel tank after refueling!

Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου: 4,2L

Χρησιμοποιήστε βενζίνη αναμειγμένη με έλαιο. Το καύσιμο να μην φτάνει στην κορυφή του φίλτρου καυσίμου. Ανακινήστε την δεξαμενή καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό!

How to make mixed petrol:

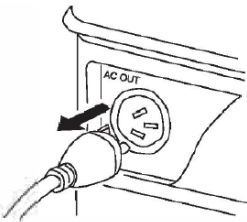
Always use synthetic mixing oil in a quantity of 30 ml oil per litre of gasoline.

Παρασκευή αναμειγμένης με έλαιο βενζίνης:

Χρησιμοποιούμε πάντοτε συνθετικό λάδι μείξεως σε ποσότητα 30 ml ανά λίτρο βενζίνης.

STARTING THE ENGINE/ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΓΕΝΗΤΡΙΑΣ

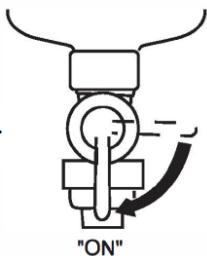
3.



F.6

Before starting the generator (Gen-Set), **DO NOT CONNECT** it to any electrical apparatus.

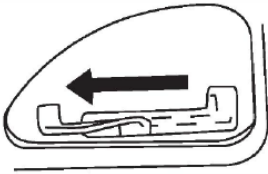
Πριν την εκκίνηση του ηλεκτροπαραγωγού ζεύγους (Gen-Set), **ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ** με αυτό καμία ηλεκτρική συσκευή.



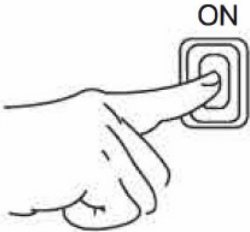
F.7

1. Turn fuel cock to "ON" position.

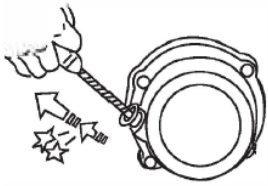
Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στην θέση "ON".



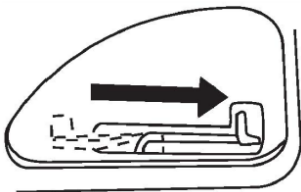
F.8



F.9



F.10



F.11

2. Turn choke lever to **"CLOSE"**.
Γυρίστε τον μοχλό του τσοκ στην θέση **"CLOSE"**.

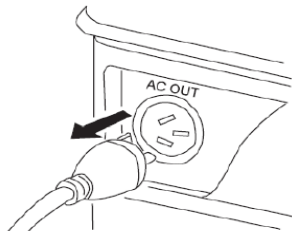
3. Turn engine switch to **"ON"**.
Γυρίστε τον διακόπτη **ON/OFF** στην θέση **"ON"**.

4. Pull slowly on recoil starter until engaged, then pull it briskly.
Τραβήξτε το σχοινί της χειρόμιζας ελάχιστα προς τα έξω μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και ακολούθως τραβήξτε το απότομα.

5. Turn choke lever to **"OPEN"**.
Γυρίστε τον μοχλό του τσοκ στην θέση **"OPEN"**.

STOPPING THE ENGINE/ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

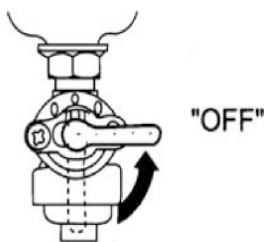
4.



F.12



F.13



F.14

Before stopping, turn off all electrical appliances.
Πριν την παύση λειτουργίας, απενεργοποιήστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.

1. Turn engine switch to **"STOP"**.
Γυρίστε τον διακόπτη στην θέση **"STOP"**.

2. Turn fuel cock to **"OFF"** position.
Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στην θέση **"OFF"**.

CONNECTION/ΣΥΝΔΕΣΗ

1. Wind lead 2 or 3 turns around the handle.
Τυλίξτε το σχοινί κάνοντας 2 με 3 περιστροφές περί του τυμπάνου.
2. Start the engine.
Προχωρήστε σε εκκίνηση της μηχανής.
3. Plug into AC socket.
Συνδέστε την πρίζα εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος.

In case of a battery charger (if equipped with):
Connect red lead (provided as accessory) to positive pole (+), and black to negative pole (-).

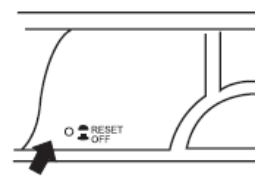
Σε περίπτωση φορτιστή μπαταρίας (αν προβλέπεται):
Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο (παρέχεται ως αξεσουάρ) στον θετικό πόλο (+), και το μαύρο στον αρνητικό πόλο (-).



F.15

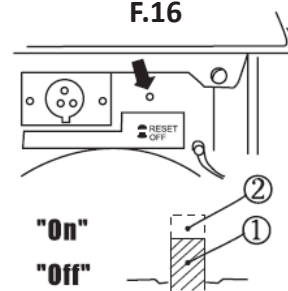
- Safety Devices / Συσκευές Ασφαλείας -

Press to reset AC or DC protector.
Πιέστε το κουμπί για να επαναφέρετε το σύστημα προστασίας AC ή DC.



F.16

Reduce load under to top limit of rated output if AC or DC protector turns off (if equipped with).
Μειώστε το φορτίο κάτω από το άνω όριο της ονομαστικής εξόδου εάν η προστασία AC ή DC απανεργοποιηθεί (εφόσον υπάρχει).



F.17

PERIODIC MAINTENANCE/ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

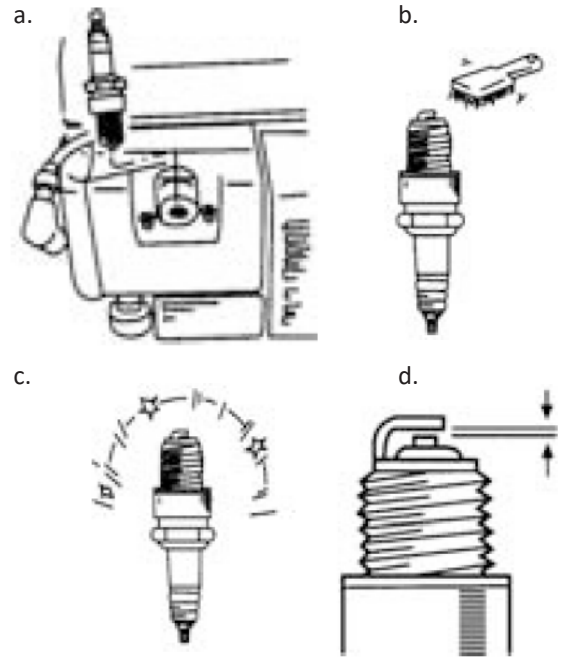
ITEM/ΣΤΟΙΧΕΙΟ	REMARKS/ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ	EVERY 50 HOURS OR EVERY MONTH ΚΑΘΕ 50 ΩΡΕΣ Η' ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ	EVERY 150 HRS OR EVERY 3 MONTHS ΚΑΘΕ 150 ΩΡΕΣ Η' ΚΑΘΕ 3 ΜΗΝΕΣ
Spark plug/ Μπουζι	Remove carbon residues, Adjust gap, Replace if necessary/ Απομακρύνετε τα υπολείμματα άνθρακα, Ρυθμίστε το διάκενο, Αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.	●	
Air filter Φίλτρο αέρα	Clean, Replace if necessary/ Καθαρίστε, Αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.		●
Fuel filter Φίλτρο καυσίμου	Clean, Replace if necessary/ Καθαρίστε, Αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.		●
Carbon deposits/ Υπολείμματα άνθρακα	Clean, Replace the related part if necessary/ Καθαρίστε, Αντικαταστήστε το αντίστοιχο εξάρτημα εάν απαιτείται.		●

Tab. 2 / Πίν. 2

SPARK PLUG / ΜΠΟΥΖΙ

- a. Remove spark plug.
Αφαρέστε το μπουζί.
- b. Remove carbon deposits.
Καθαρίστε τα υπολείμματα άνθρακα.
- c. Check spark plug for discolouration (Standard: tan colour).
Ελέγξτε το μπουζί για τυχόν αποχρωματισμό/αλλαγή χρώματος.
Επιθυμητό χρώμα: Απαλό καφέ.
- d. Check spark plug gap 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031")
Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο σε 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031").

F. 18

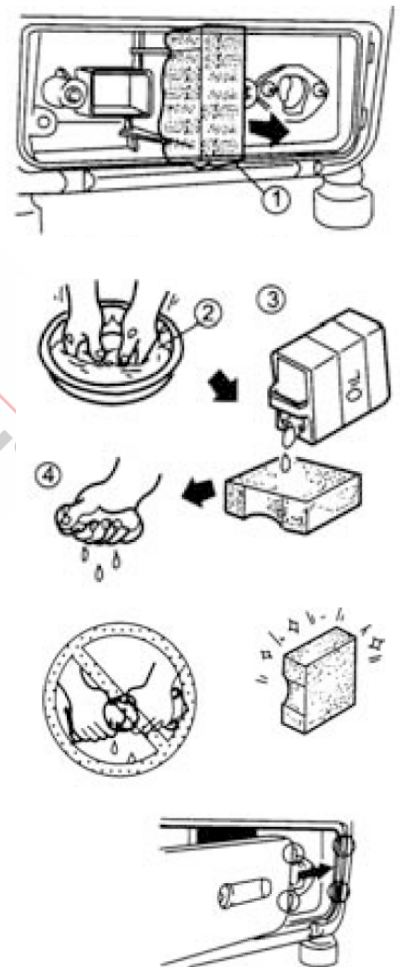
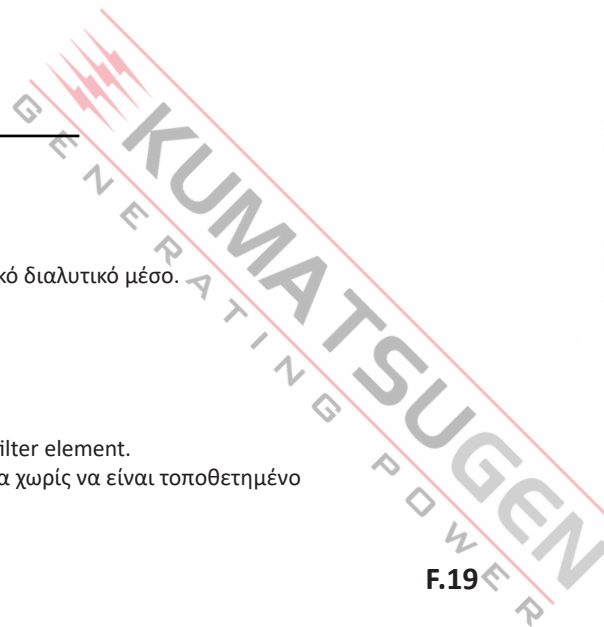


AIR FILTER / ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

- 1. Air filter.
Φίλτρο αέρα.
- 2. Wash in solvent.
Πλύση με κατάλληλο καθαριστικό διαλυτικό μέσο.
- 3. Motor oil (SAE 20W-50).
Λάδι κινητήρα (SAE 20W-50).
- 4. Squeeze out.
Στραγγίξτε καλά.

Never run the engine without the filter element.
Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς να είναι τοποθετημένο το φίλτρο.

F.19



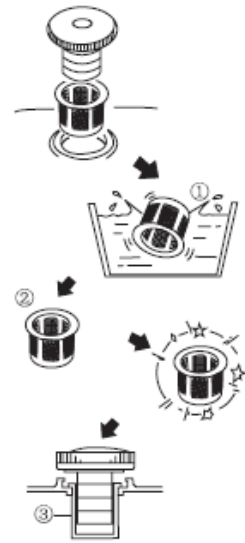
FUEL FILTER / ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

1. Stop engine.
Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα.
2. Turn fuel lever to "OFF".
Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στην θέση "OFF".
3. Clean with solvent.
Καθαρίστε με το κατάλληλο διαλύτη.



F.20

- a. Clean in solvent.
Καθαρίστε με διαλύτη.
- b. Wipe off.
Σκουπίστε καλά.
- c. Insert.
Τοποθετήστε το.



F.21

APPLICATION RANGE/ΕΥΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

7.

Type/Τύπος	Watt		Typical device/ Τυπική συσκευή	Reference Resources/Παραδείγματα Αναφοράς		
	Start Εκκίνηση	Rated Ονομαστικά		Device/ Συσκευή	Start/ Εκκίνηση	Rated/Ονομαστική Ισχύς
Incandescent lamp heating device / Συσκευή θέρμανσης με λαμπτήρα πυρακτώσεως.	X1	X1	Τηλεόραση λυχνίας TV	Incandescent lamp / Λαμπτήρας πυρακτώσεως 100 W	100 VA (W)	100 VA (W)
Fluorescent lamp/ Λαμπτήρας φθορίου	X2	X1,5	Fluorescent lamp/ Λαμπτήρας φθορίου	Fluorescent lamp/ Λαμπτήρας φθορίου 40 W	80 VA (W)	60 VA (W)
Motor driven device Συσκευή με ηλεκτροκινητήρα	X3-5	X2	Refrigerator Fitness equipment/ Ψυγείο, εξοπλισμός εγκύμνασης	Refrigerator/ Ψυγείο 150 W	450 - 750 VA (W)	300 VA (W)

Tab. 3 / Πίν. 3

If equipped with DC output :
Σε περίπτωση που το μηχάνημα διαθέτει έξοδο:

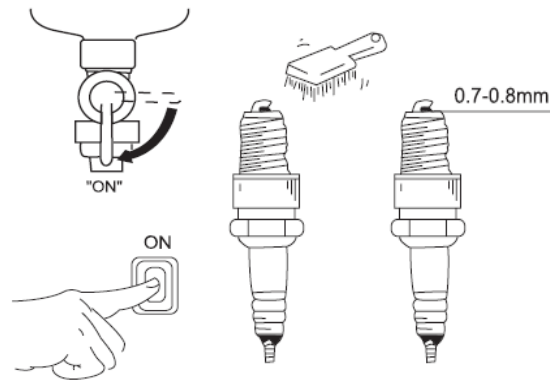
DC		12 V / 4,2 A	Max. chargeable battery capacity: 40 Ah Μέγιστη χωρητικότητα φορτιζόμενης μπαταρίας: 40 Ah
----	--	--------------	---

Tab. 4 / Πίν. 4

TROUBLESHOOTING / ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

**ENGINE WON'T START
Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙ
ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

1. Check fuel (fuel switch to "ON").
Ελέγξτε το καύσιμο (διακόπτης καυσίμου στο "ON").
2. Engine switch to "ON".
Ο διακόπτης μηχανής πρέπει να βρίσκεται στο "ON"
3. Check spark plug.
Ελέγξτε το μπουζί.



F.22

**ENGINE STILL WON'T START
Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΝΑ ΜΗΝ
ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

Check/Ελέγξτε για:

1. Fuel cock clogging
Φράξιμο στον διακόπτη καυσίμου
2. Air filter clogging
Φράξιμο στο φίλτρο αέρα.

OR consult with your dealer/
ειδάλλως, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας.

KUMATSUGEN
GENERATING POWER

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

EN

EL

*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ
ISTRUZIONI DI SICUREZZADONNÉES TECHNIQUES
DATI TECNICI

1.



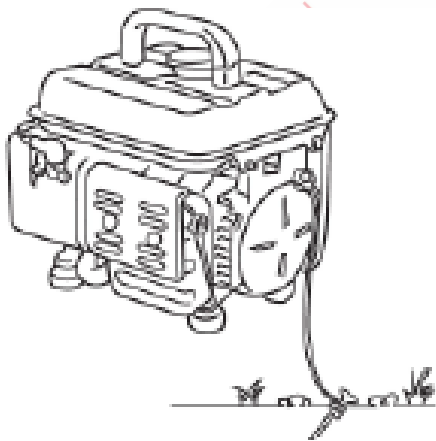
Ne jamais faire fonctionner le moteur à l'intérieur.
Les gaz d'échappement sont toxiques.
Non fate mai funzionare il motore in ambienti chiusi.
I gas di scarico sono velenosi.



Le carburant est hautement inflammable.
Il carburante è altamente infiammabile.



Ne fumez pas lorsque vous faites le plein.
Arrêtez le moteur lorsque vous faites le plein.
Non fumare durante il rifornimento.
Spegner il motore durante il rifornimento.



F.1

Le générateur **DOIT** toujours être mis à la terre.
Il gruppo elettrogeno **DEVE** essere sempre collegato a terra.



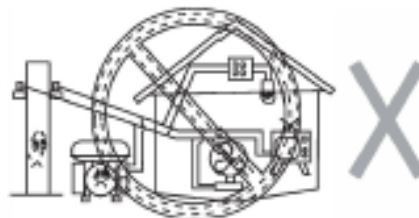
Veillez à ne pas renverser le carburant.
Ne jamais placer l'appareil à proximité de matériaux inflammables.
Fare attenzione a non versare il carburante.
Non collocare mai vicino a materiali infiammabili.



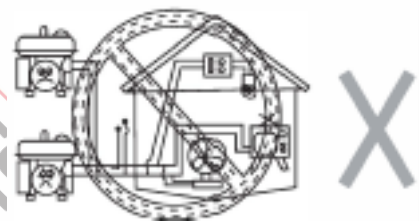
Ne jamais utiliser l'appareil par temps humide.
Ne jamais toucher avec des mains mouillées.
Non operare mai in condizioni di tempo umido.
Non toccare mai con le mani bagnate.

Remarque importante : Dans ce texte, les termes "générateur", "groupe électrogène", "gen-set" sont utilisés de manière interchangeable.
Nota importante: In questo testo i termini "generatore", "gruppo elettrogeno", "gen-set" sono utilizzati in modo intercambiabile.

F.2



F.3



NE PAS brancher sur une prise de courant commerciale
NE PAS brancher sur un autre générateur
NON collegarsi a una presa di corrente commerciale.
NON collegarsi a un altro generatore

DONNÉES TECHNIQUES

GÉNÉRATEUR À ESSENCE AVEC MOTEUR À DEUX TEMPS

DATI TECNICI

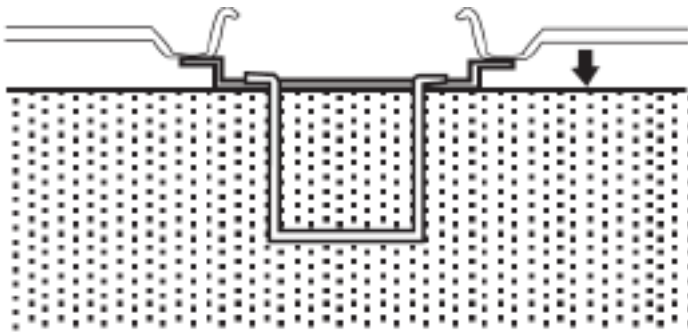
GENERATORE A BENZINA CON MOTORE A DUE TEMPI

MODÈLE	MODELLO	GB1000
Cylindrée	Cilindrata	63 cm ³ , 2 ch - cv
Puissance maximale	Potenza massima	1.0 kVA
Type de moteur	Tipo di motore	Deux temps, refroidi par air / Due tempi, raffreddato ad aria
Tension	Tensione	230V AC, 12V DC
Réservoir de carburant	Seratoio carburante	4,2 Lt
Niveau de bruit	Livello di rumore	95 db (A)
Dimensions	Dimensioni	37 x 31,5 x 31 cm
Poids	Peso	18,5 kg

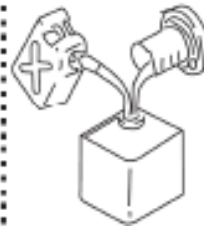
Tab. 1 / Tab. 1

VÉRIFICATION AVANT L'OPÉRATION/CONTROLLO PRE-OPERATIVO

2.



F.4



F.5

Capacité du réservoir de carburant : 4,2L

Utiliser de l'essence mélangée à de l'huile. Veillez à ce que le carburant n'atteigne pas le haut du filtre à carburant. Secouez le réservoir de carburant après avoir fait le plein !

Capacità del serbatoio del carburante: 4,2L

Utilizzare benzina miscelata con olio. Assicurarsi che il carburante non raggiunga la parte superiore del filtro del carburante. Agitare il serbatoio del carburante dopo il rifornimento!

Comment fabriquer de l'essence mixte :

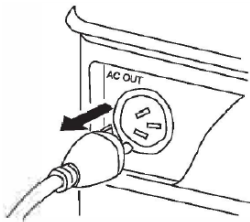
Utilisez toujours de l'huile de mélange synthétique à raison de 30 ml d'huile par litre d'essence.

Come fare la benzina mista:

Utilizzare sempre olio sintetico in una quantità di 30 ml di olio per litro di benzina.

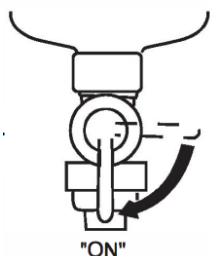
DÉMARRAGE DU MOTEUR/AVVIAMENTO DEL MOTORE

3.



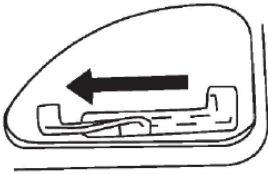
F.6

Avant de démarrer le générateur (groupe électrogène), **NE LE CONNECTEZ PAS** à un appareil électrique quelconque. Prima di avviare il generatore (gruppo elettrogeno), **NON COLLEGARLO** ad alcuna apparecchiatura elettrica.

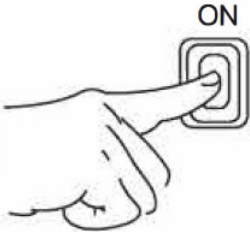


F.7

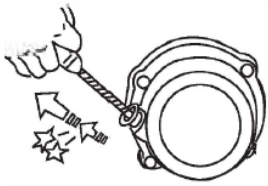
1. Tourner le robinet de carburant en position "ON".
Portare il rubinetto del carburante in posizione "ON".



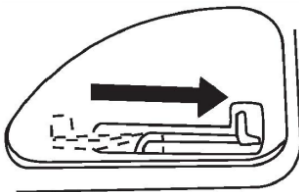
F.8



F.9



F.10



F.11

2. Tourner le levier du starter sur "**CLOSE**" (FERMÉ).
Ruotare la leva dello starter su "**CLOSE**" (CHIUSA).

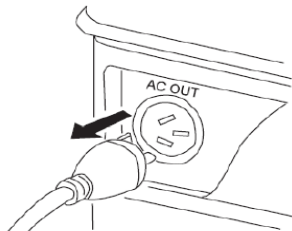
3. Mettre l'interrupteur du moteur sur "**ON**" (marche).
Portare l'interruttore del motore su "**ON**" (acceso).

4. Tirez lentement sur le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vivement.
Tirare l'avviatore a strappo lentamente fino a quando non si avverte una certa resistenza, quindi tirarlo con decisione.

5. Tourner le levier du starter en position "**OPEN**" (OUVERT).
Ruotare la leva dello starter su "**OPEN**" (APERTA).

ARRÊT DU MOTEUR/ARRESTO DEL MOTORE

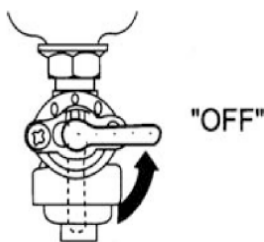
4.



F.12



F.13



F.14

Avant de s'arrêter, éteignez tous les appareils électriques.
Prima di fermarsi, spegnere tutti gli apparecchi elettrici.

1. Mettez l'interrupteur du moteur sur "**STOP**" (arrêt).
Portare l'interruttore del motore su "**STOP**" (spento).

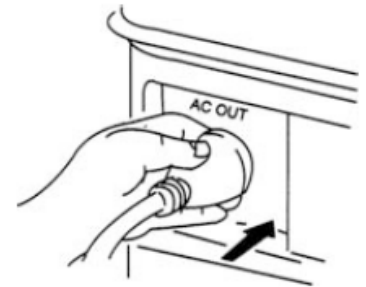
2. Tourner le robinet de carburant en position "**OFF**" (arrêt).
Portare il rubinetto del carburante in posizione "**OFF**" (spento).

CONNEXION/COLLEGAMENTO

1. Enrouler le fil 2 ou 3 fois autour de la poignée.
Avvolgere il piombo 2 o 3 volte intorno al manico.
2. Démarrer le moteur.
Avviare il motore.
3. Brancher sur une prise de courant alternatif.
Collegare la spina alla presa di corrente CA.

Dans le cas d'un chargeur de batterie (s'il en est équipé) :
Connecter le fil rouge (fourni comme accessoire) au pôle positif (+) et le fil noir au pôle négatif (-).

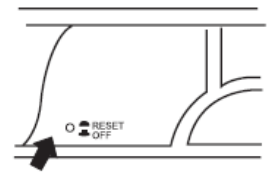
In caso di caricabatteria (se in dotazione):
Collegare il cavo rosso (fornito come accessorio) al polo positivo (+) e il nero al polo negativo (-).



F.15

- Dispositifs de sécurité / Dispositivi di sicurezza -

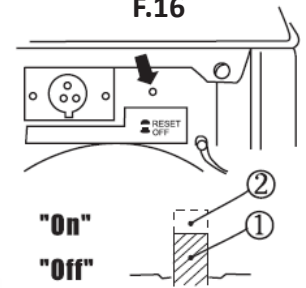
Appuyez sur cette touche pour réinitialiser le protecteur CA ou CC.
Premere per resettare il protettore CA o CC.



F.16

Réduire la charge jusqu'à la limite supérieure de la puissance nominale si le protecteur CA ou CC s'éteint (s'il en est équipé).

Ridurre il carico al di sotto del limite massimo dell'uscita nominale se il protettore CA o CC si spegne (se presente).



F.17

PROGRAMME D'ENTRETIEN/PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

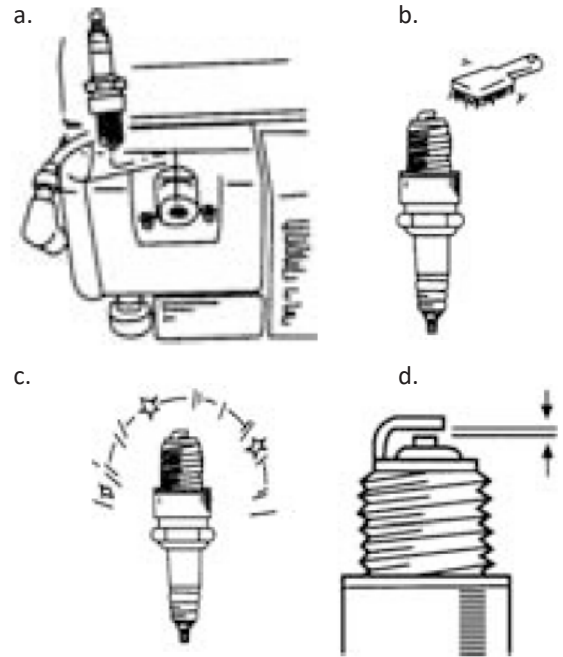
ÉLÉMENT/ELEMENTO	MESURES/AZIONE	CHAQUE 50 HEURES OU CHAQUE MOIS OGNI 50 ORE O OGNI MESE	CHAQUE 150 HEURES OU CHAQUE 3 MOIS OGNI 150 ORE O OGNI 3 MESI
Bougie d'allumage Candela di accensione	Éliminer les résidus de carbone, Ajuster l'écart, Remplacer si nécessaire/ Rimuovere i residui di carbone, Regolare la distanza, Sostituire se necessario.	●	
Filtre à air Filtro dell'aria	Nettoyer, Remplacer si nécessaire/ Pulire, Sostituire se necessario.		●
Filtre à carburant Filtro carburante	Nettoyer, Remplacer si nécessaire/ Pulire, Sostituire se necessario.		●
Dépôts de carbone Depositi di carbonio	Nettoyer, remplacer la pièce concernée si nécessaire/ Pulire, se necessario, sostituire la parte interessata.		●

Tab. 2 / Tab. 2

BOUGIE D'ALLUMAGE / CANDELA DI ACCENSIONE

- a. Retirer la bougie d'allumage.
Rimuovere la candela di accensione.
- b. Éliminer les dépôts de carbone.
Rimuovere i depositi di carbonio.
- c. Vérifier que la bougie d'allumage n'est pas décolorée (norme : brun clair).
Controllare che la candela non sia scolorita (standard: marrone chiaro).
- d. Vérifier l'écartement des bougies d'allumage 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031")
Controllare la distanza tra le candele 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031").

F. 18

**FILTRE À AIR / FILTRO DELL'ARIA**

1. Filtre à air.
Filtro dell'aria.
2. Laver au solvant.
Lavare con il solvente.
3. Huile moteur (SAE 20W-50).
Olio motore (SAE 20W-50).
4. Presser.
Spremere.

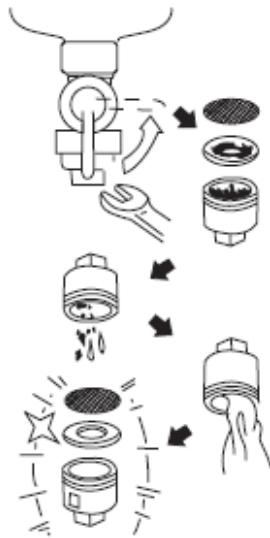
Ne jamais faire tourner le moteur sans l'élément filtrant.
Non far mai funzionare il motore senza l'elemento filtrante.

F.19



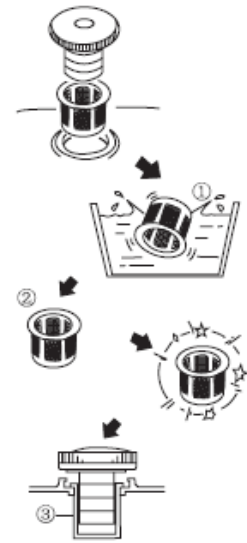
FILTRE À CARBURANT / FILTRO CARBURANTE

1. Arrêter le moteur.
Arresto del motore.
2. Tourner le levier de carburant sur "OFF".
Ruotare la leva del carburante su "OFF".
3. Nettoyer avec un solvant.
Pulire con un solvente.



F.20

- a. Nettoyer avec un solvant.
Pulire con un solvente.
- b. Essuyer.
Asciugare.
- c. Insérer.
Inserire.



F.21

GAMME D'APPLICATIONS/CAMPO DI APPLICAZIONE

7.

Type/Typo	Watt		Appareil typique Apparecchio tipico	Ressources de référence/Risorse di riferimento		
	Démarrage Avvio	Nominale Nominale		Appareil Apparecchio	Avvio Démarrage	Puissance nominale Potenza nominale
Dispositif de chauffage avec lampe à incandescence Dispositivo di riscaldamento con lampada a incandescenza	X1	X1	TV TV	Lampe à incandescence Lampada a incandescenza 100 W	100 VA (W)	100 VA (W)
Lampe fluorescente Lampada fluorescente	X2	X1,5	Lampe fluorescente Lampada fluorescente	Lampe fluorescente Lampada fluorescente 40 W	80 VA (W)	60 VA (W)
Dispositif motorisé Dispositivo motorizzato	X3-5	X2	Réfrigérateur, Équipement de fitness Frigorifero, Attrezzature per il fitness	Réfrigérateur Frigorifero 150 W	450 - 750 VA (W)	300 VA (W)

Tab. 3 / Tab. 3

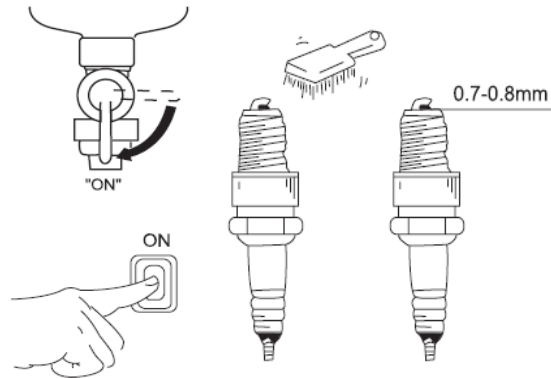
Si équipé d'une sortie CC :
Se dotato di uscita CC :

CC		12 V / 4,2 A	Capacité maximale de la batterie rechargeable : 40 Ah Capacità massima della batteria ricaricabile: 40 Ah
----	--	--------------	--

Tab. 4 / Tab. 4

DÉPANNAGE / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS****IL MOTORE NON SI AVVIA**

1. Vérifier le carburant (interrupteur de carburant sur "ON").
Controllare il carburante (interruttore del carburante su "ON").
2. Mettre l'interrupteur du moteur sur "ON".
Interruttore del motore su "ON".
3. Vérifier la bougie d'allumage.
Controllare la candela di accensione.



F.22

LE MOTEUR NE DÉMARRE TOUJOURS PAS**IL MOTORE CONTINUA A NON AVVIARSI**

Vérifier/Controllare:

1. Obturation du robinet de carburant
Intasamento del rubinetto del carburante
2. Colmatage du filtre à air
Intasamento del filtro dell'aria

OU consultez votre revendeur/
OPPURE consultare il proprio rivenditore.

KUMATSUGEN
GENERATING POWER

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

FR

IT

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
VARNOSTNA NAVODILA**



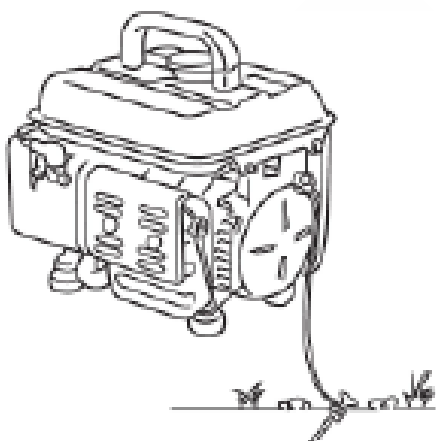
Никога не работете с двигателя на закрито.
Отработените газове са отровни.
Motorja nikoli ne uporabljajte v zaprtih prostorih.
Izpušni plini so strupeni.



Горивото е силно запалимо.
Gorivo je zelo vnetljivo.



Не пушете, докато зареждате гориво.
Спрете двигателя при зареждане с гориво.
Med točenjem goriva ne kadite.
Med polnjenjem ugasnite motor.



Фиг.1
SI.1

Генераторът **ТРЯБВА** винаги да бъде заземен.
Generatorski sklop **MORA** biti vedno ozemljen.

**DONNÉES TECHNIQUES
DATI TECNICI**



Внимавайте да не разлеете гориво.
Никога не поставяйте в близост до запалими материали.
Pazite, da se gorivo ne razlije.
Nikoli ne postavljajte v bližino vnetljivega materiala.

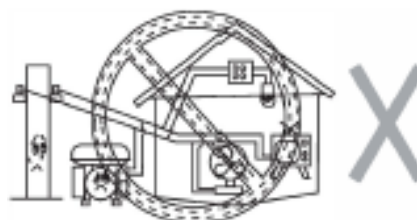


Никога не работете при влажни метеорологични условия.
Никога не докосвайте с мокри ръце.
Nikoli ne uporabljajte v mokrih vremenskih razmerah.
Nikoli se ne dotikajte z mokrimi rokami.

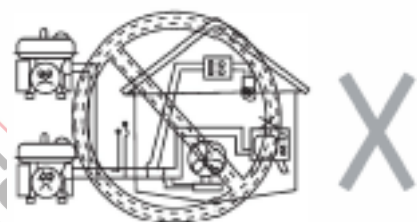
Важна забележка: Важна забележка: В този текст термините "генератор", "генераторна съвкупност", "Gen-set" се използват взаимозаменяемо.

Потембна опомба: Потембна опомба: В тем беседилу се изрази "generator", "generatorski sklop", "Gen-Set" uporabljajo izmenično.

Фиг.2
SI.2



Фиг.3
SI.3



НЕ се свързвайте към търговски контакт.
НЕ свързвайте към друг генератор.
NE priključujte na komercialno vtičnico.
NE priključite na drug generator.

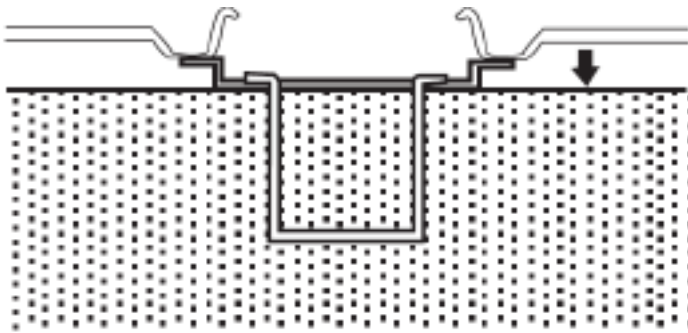
**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
TEHNIČNI PODATKI**

**БЕНЗИНОВ ГЕНЕРАТОР С ДВУТАКТОВ ДВИГАТЕЛ
BENCINSKI GENERATOR Z DVOTAKTNIM MOTORJEM**

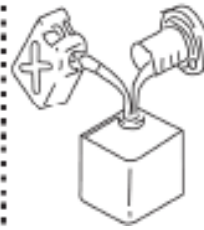
МОДЕЛ	MODEL	GB1000
Работен обем	Delovna prostornina	63 куб. см - ccm / 2 к.с. - k.m
Максимална мощност	Največja moč	1.0 kVA
Тип двигател	Vrsta motorja	Двухтактен, с въздушно охлаждане / Dvotaktni, zračno hlajeni
Напрежение	Napetost	230V AC, 12V DC
Резервоар за гориво	Rezervoar za gorivo	4,2 Lt
Ниво на шума	Raven hrupa	95 db (A)
Размери	Dimenzije	37 x 31,5 x 31 см - cm
Тегло	Teža	18,5 кг - kg

Табл. 1 / Tabela 1

ПРОВЕРКА ПРЕДИ РАБОТА/PREVERJANJE PRED DELOVANJEM



Фиг.4
SI.4



Фиг.5
SI.5

Обем на резервоара за гориво: 4,2L
Използвайте бензин, смесен с масло. Уверете се, че горивото не е достигнало горната част на горивния филтър. Разклатете резервоара за гориво след зареждане с гориво!

Prostornina rezervoarja za gorivo: 4,2L
Uporabljajte bencin z mešanico olja. Prepričajte se, da gorivo ne doseže vrha filtra za gorivo. Po točenju goriva pretresite posodo za gorivo!

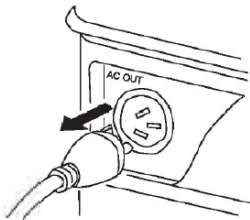
Как се прави смесен бензин:

Винаги използвайте синтетично смесващо масло в количество от 30 ml масло на литър бензин.

Kako narediti mešani bencin:

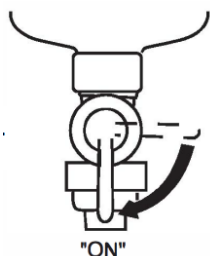
Vedno uporabljajte sintetično mešalno olje v količini 30 ml olja na liter bencina.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ/ZAGON MOTORJA



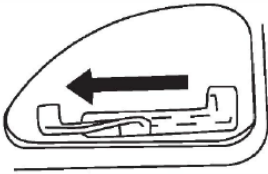
Фиг.6
SI.6

Преди да стартирате генератора ("генераторна съвкупност"), НЕ го свързвайте към никакъв електрически уред.
Preden zaženete generator (generatorski sklop), ga **NE PRIKLJUČITE** na nobeno električno napravo.

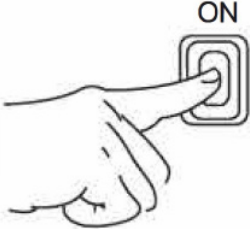


Фиг.7
SI.7

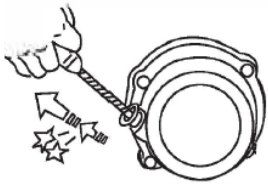
1. Завъртете горивния кран в положение "ON" (вкл).
Pipa za gorivo obrnite v položaj "ON" (vklop).



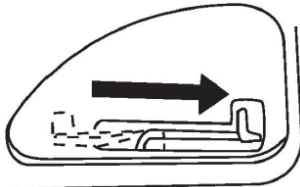
Фиг.8 - Sl.8



Фиг.9 - Sl.9



Фиг.10 - Sl.10



Фиг.11 - Sl.11

2. Завъртете лоста за дроселната клапа в положение **"CLOSE"** (ЗАТВОРЕН).
Zavrtite ročico dušilne lopute v položaj **"CLOSE"** (ZAPRTO).

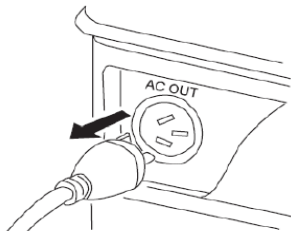
3. Включете превключвателя на двигателя в положение **"ON"** (вкл).
Stikalo motorja obrnite v položaj **"ON"** (vklop).

4. Издърпайте стартера на откат бавно, докато почувствате съпротивление, след което го издърпайте енергично.
Počasi povlecite povratni zaganjalnik, dokler ne začutite upora, nato pa ga hitro povlecite.

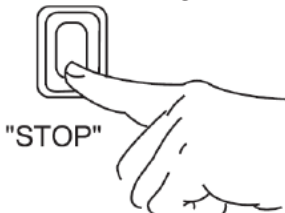
5. Завъртете лоста за дроселната клапа в положение **"OPEN"** (ОТВОРЕН).
Zavrtite ročico dušilne lopute v položaj **"OPEN"** (ODPRTO).

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ/ZAUSTAVITEV MOTORJA

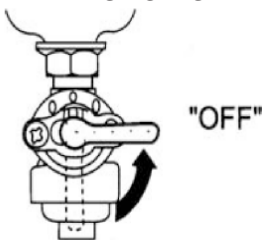
4.



Фиг.12 - Sl.12



Фиг.13 - Sl.13



Фиг.14 - Sl.14

Преди да спрете, изключете всички електрически уреди.
Pred ustavitvijo izklopite vse električne naprave.

1. Завъртете превключвателя на двигателя в положение **"STOP"** (СТОП).
Stikalo motorja obrnite v položaj **"STOP"** (izklop).

2. Завъртете горивния кран в положение **"OFF"** (изкл).
Pipa za gorivo obrnite v položaj **"OFF"** (izklop).

СВЪРЗВАНЕ/PRIKLUČITEV

1. Навийте тел 2 или 3 пъти около дръжката.
Žico 2- do 3-krat ovijte okoli ročaja.
2. Стартирайте двигателя.
Zagon motorja.
3. Включете в контакта за променлив ток.
Priključite v vtičnico za izmenični tok.

В случай на зарядно устройство за батерии (ако е оборудвано с):
Свържете червения проводник (предоставен като аксесоар) към положителния полюс (+), а черния към отрицателния полюс (-).

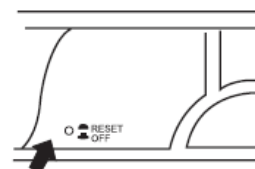
В primeru polnilnika baterij (če je opremljen):
Priključite rdečo žico (priložena kot dodatna oprema) na pozitivni pol (+), črno pa na negativni pol (-).



Фиг.15 - Sl.15

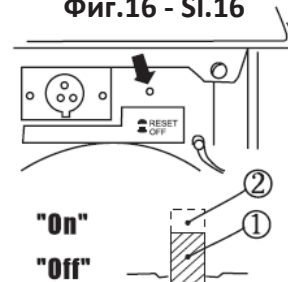
- Устройства за безопасност / Varnostne naprave -

Натиснете , за да нулирате AC или DC протектора.
Pritisnite za ponastavitev zaščite za izmenični ali enosmerni tok.



Фиг.16 - Sl.16

Намалете натоварването до горната граница на номиналната мощност, ако AC или DC протекторът се изключи (ако е оборудван с такъв).
Zmanjšajte obremenitev pod zgornjo mejo nazivne izhodne moči, če se izklopi zaščita za izmenični ali enosmerni tok (če je z njo opremljena).



Фиг.17 - Sl.17

ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА/URNIK VZDRŽEVANJA

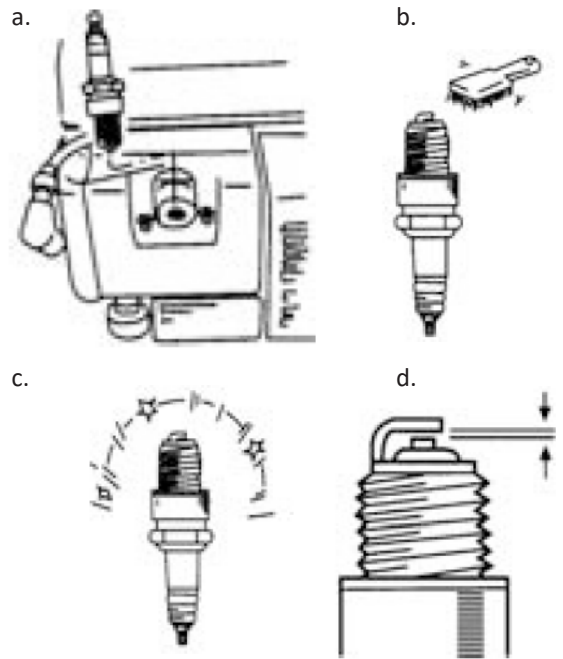
ЧАСТ/DEL	ДЕЙСТВИЕ/АКСИЈА	НА ВСЕКИ 50 ЧАСА ИЛИ НА ВСЕКИ МЕСЕЦ VSAKIH 50 UR ALI VSAK MESEC	НА ВСЕКИ 150 ЧАСА ИЛИ НА ВСЕКИ 3 МЕСЕЦА VSAKIH 150 UR ALI VSAKE 3 MESECE
Запалителна свещ Vžigalna svečka	Премахване на въглеродните остатъци, Регулирайте разстоянието, Подменете, ако е необходимо/ Odstranite ostanke ogljika, Prilagodite vrzel, Po potrebi zamenjajte.	●	
Въздушен филтър Zračni filter	Чисто, Подменете, ако е необходимо/ Čisto, Po potrebi zamenjajte.		●
Горивен филтър Filter za gorivo	Чисто, Подменете, ако е необходимо/ Čisto, Po potrebi zamenjajte.		●
Въглеродни отлагания Nahajališča ogljika	Почистете, сменете съответната част, ако е необходимо/ Očistite, po potrebi zamenjajte ustrezen del.		●

Табл. 2 / Tabela 2

ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ / VŽIGALNA SVEČKA

- a. Свзяне на запалителната свещ.
Odstranite vžigalno svečko.
- b. Отстранете въглеродните отлагания.
Odstranite ogljikove obloge.
- c. Проверете свещта за промяна на цвета (стандарт: светлокафява).
Preverite, ali je vžigalna svečka razbarvana (standard: svetlo rjava).
- d. Проверка на разстоянието между запалителните свещи 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031").
Preverite vrzel med vžigalnimi svečami 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031").

**Фиг.18
Sl.18**

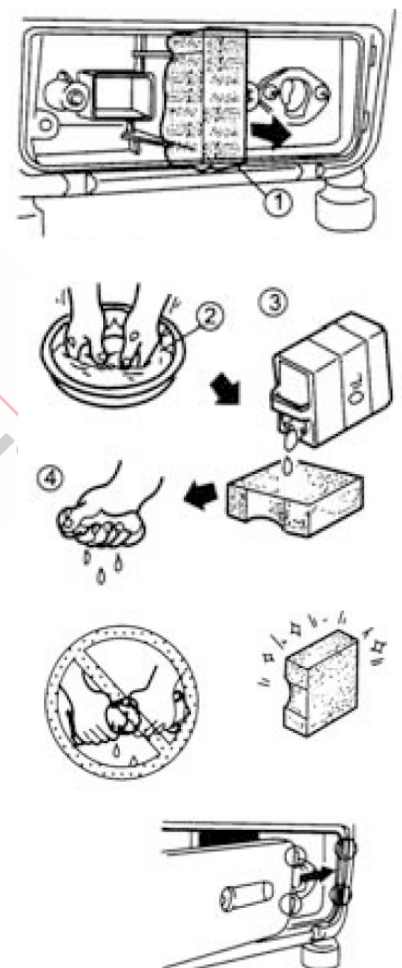


ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР / ZRAČNI FILTER

- 1. Въздушен филтър.
Zračni filter.
- 2. Измийте в разтворител.
Izperite v topilu.
- 3. Моторно масло (SAE 20W-50).
Motorno olje (SAE 20W-50).
- 4. Изстискване.
Iztisnite.

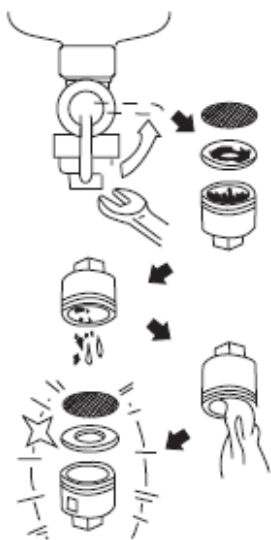
Никога не пускайте двигателя без филтърния елемент.
Nikoli ne zaganjajte motorja brez filtrirnega elementa.

**Фиг.19
Sl.19**



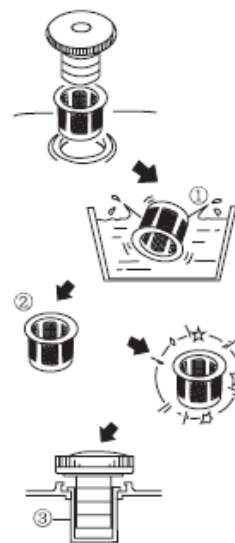
ФИЛТЪР ЗА ГОРИВО / FILTER ZA GORIVO

1. Изключете двигателя.
Ustavite motor.
2. Завъртете лоста за горивото в положение "OFF".
Ročico za gorivo obrnite v položaj "OFF".
3. Почистете с разтворител.
Očistite s topilom.



Фиг.20 - SI.20

- a. Почиствайте с разтворител.
Očistite s topilom.
- b. Избършете.
Obrišite.
- c. Вмъкване.
Vstavljanje.



Фиг.21 - SI.21

ОБХВАТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ/PODROČJE UPORABE

7.

Тип/Vrsta	Watt		Типично устройство/ Трична naprava	Референтни ресурси/Referenčni viri		
	Начало Začetek	Номинален Nazivni		Устройство Naprava	Начало Začetek	Номинален Nazivni
Отоплително устройство с лампа с нажежаема жичка / Naprava za ogrevanje z žarnico	X1	X1	ТВ TV	Лампа с нажежаема жичка/ Žarnica z žarilno nitko 100 W	100 VA (W)	100 VA (W)
Флуоресцентна лампа/ Fluoroscentna svetilka	X2	X1,5	Флуоресцентна лампа/ Fluorescenčna sijalka	Флуоресцентна лампа/ Fluorescenčna sijalka 40 W	80 VA (W)	60 VA (W)
Устройство с моторно задвижване Naprava na motorni pogon	X3-5	X2	Хладилник, Фитнес оборудване/ Hladilnik, Fitnes oprema	Хладилник/ Hladilnik 150 W	450 - 750 VA (W)	300 VA (W)

Табл. 3 / Tabela 3

Ако е оборудван с DC изход:
Če je opremljen z izhodom za enosmerni tok :

DC		12 V / 4,2 A	Максимален капацитет на батерията за зареждане: 40 Ah Največja zmogljivost baterije za polnjenje: 40 Ah
----	--	--------------	--

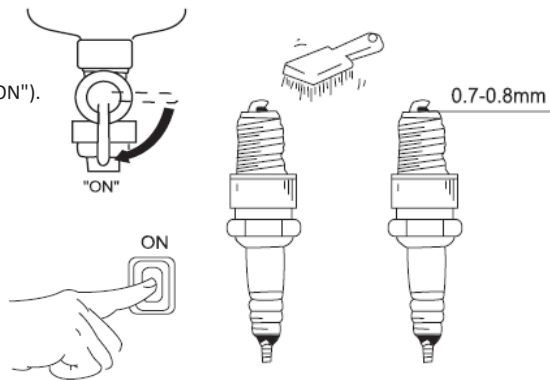
Табл. 4 / Tabela 4

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ / ODPRAVLJANJE TEŽAV

ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ СТАРТИРА

MOTOR SE NE ZAŽENE

1. Проверете горивото (превключвател за горивото в положение "ON").
Preverite gorivo (stikalo za gorivo v položaju "ON").
2. Превключвател на двигателя в положение "ON".
Motorno stikalo postavite v položaj "ON".
3. Проверете запалителната свещ.
Preverite vžigalno svečko.



**Фиг.22
SI.22**

ДВИГАТЕЛЯТ ВСЕ ОЩЕ НЕ СЕ СТАРТИРА

MOTOR ŠE VEDNO NE ZAŽENE

Проверете/Preverite:

1. Запушване на горивния кран
Zamašitev pipe za gorivo
2. Запушване на въздушния филтър
Zamašitev zračnega filtra

ИЛИ се консултирайте с вашия дилър/
ALI se posvetujte s prodajalcem.



* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.



* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

**INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ
SIGURNOSNE UPUTE**



Nu folosiți niciodată motorul în interior.
Gazele de eșapament sunt otrăvitoare.
Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenom prostoru.
Ispušni plin je otrovan.



Combustibilul este foarte inflamabil.
Gorivo je vrlo zapaljivo.



Nu fumați în timpul alimentării.
Oprăți motorul atunci când alimentați.
Nemojte pušiti tijekom točenja goriva.
Zaustavite motor prilikom dolijevanja goriva.

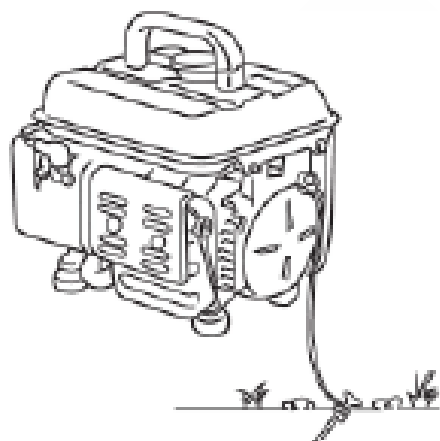


Fig. 1
Sl. 1

Generatorul **TREBUIE** să fie întotdeauna legat la pământ.
Gen-set **MORA** uvijek biti uzemljen.

**DATE TEHNICE
TEHNIČKI PODACI**

1.



Aveți grijă să nu vărsați combustibil.
Nu plasați niciodată lângă materiale inflamabile.
Pazite da ne prolijete gorivo.
Nikada ne stavljajte blizu zapaljivih materijala.



Nu operați niciodată în condiții de vreme umedă.
Nu atingeți niciodată cu mâinile ude.
Nikada nemojte raditi u vlažnim vremenskim uvjetima.
Nikada ne dodirujte mokrim rukama.

Notă importantă: În acest text, termenii "generator", "grup electrogen", "grup generator", "Gen-Set" sunt utilizați în mod interschimbabil.

Važna napomena: U ovom tekstu pojmovi "generator", "agregat", "agregat generatora", "Gen-Set" koriste se naizmjenično.

Fig. 2
Sl. 2

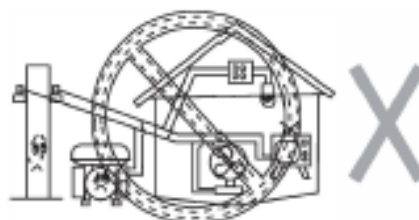
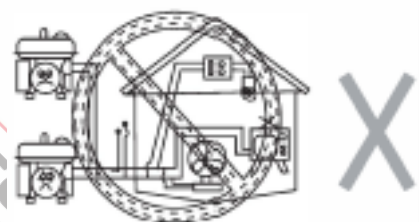


Fig. 3
Sl. 3



NU conectați-l la o priză comercială.
NU conectați la un alt generator.
NE spajați na komercijalnu utičnicu.
NE spajați na drugi generator.

DATE TEHNICE

GENERATOR PE BENZINĂ CU MOTOR ÎN DOI TIMPI

TEHNIČKI PODACI

BENZINSKI GENERATOR SA DVOTAKTNIM MOTOROM

MODEL	MODEL	GB1000
Cilindree	Radni obujam	63 cm ³ - cc / 2 cp - ks
Putere maximă	Maks. snaga	1.0 kVA
Tipul de motor	Vrsta motora	Două timpi, răcit cu aer / Dvotaktni, zračno rădănit
Tensiune	Napon	230V AC, 12V DC
Rezervor de combustibil	Spremnik goriva	4,2 Lt
Nivelul de zgomot	Razina buke	95 db (A)
Dimensiuni	Dimenzije	37 x 31,5 x 31 cm
Greutate	Težina	18,5 kg

Tab. 1

VERIFICAREA PREOPERĂTIONĂLĂ / PROVJERA PRIJE RADA

2.

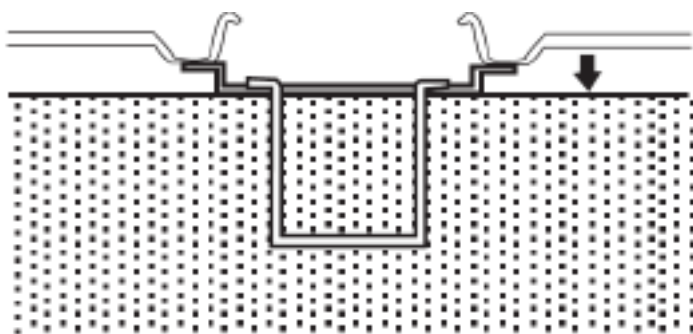


Fig. 4 - Sl. 4



Fig. 5 - Sl. 5

Capacitatea rezorului de combustibil: 4,2L

Utilizați benzină amestecată cu ulei. Asigurați-vă că combustibilul nu ajunge în partea superioară a filtrului de combustibil. Agitați rezorului de combustibil după realimentare!

Kapacitet rezervoara za gorivo: 4,2L

Koristite benzin s mješavinom ulja Pazite da gorivo ne dođe do vrha filtra goriva. Protresite spremnik goriva nakon punjenja!

Cum se face un amestec de benzină:

Folosiți întotdeauna un ulei de amestec sintetic în cantitate de 30 ml de ulei pe litru de benzină.

Kako napraviti mješavinu benzina:

Uvijek koristite sintetičko ulje za miješanje u količini od 30 ml ulja po litri benzina.

PORNIREA MOTORULUI / POKRETANJE MOTORA

3.

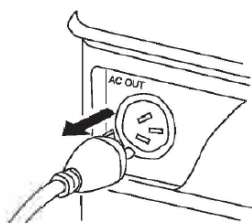


Fig. 6 - Sl. 6

Înainte de a porni generatorul (grup electrogen), **NU** îl conectați la niciun aparat electric. Prije pokretanja generatora (Gen-Set), **NEMOJTE** ga SPOJITI ni na koji električni uređaj.



Fig. 7 - Sl. 7

1. Rotiți robinetul de combustibil în poziția "ON" (pornit).
Okrenite slavinu za gorivo u položaj "ON" (uklj.).

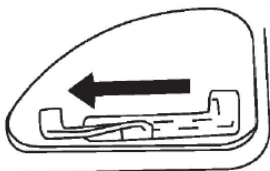


Fig. 8 - Sl. 8

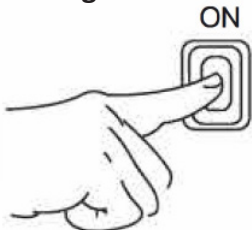


Fig. 9 - Sl. 9



Fig. 10 - Sl. 10

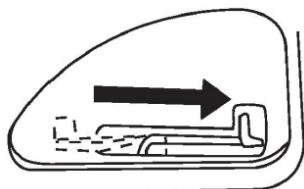


Fig. 11 - Sl. 11

2. Rotiți maneta starterului în poziția **"CLOSE"** (închis).
Okrenite ručicu prigušnice u položaj **"CLOSE"** (zatvoreno).

3. Rotiți întrerupătorul motorului la **"ON"** (pornit).
Okrenite prekidač motora na **"ON"** (uklj.).

4. Trageți încet de demarorul cu recul până când simțiți o rezistență, apoi trageți-l cu putere.
Polako povucite starter dok se ne uključi, a zatim ga snažno povucite.

5. Rotiți maneta starterului în poziția **"OPEN"** (deschis).
Okrenite ručicu prigušnice na **"OPEN"** (otvoreno).

OPRIREA MOTORULUI / ZAUSTAVLJANJE MOTORA

4.

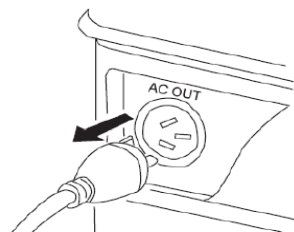


Fig. 12 - Sl. 12



Fig. 13 - Sl. 13

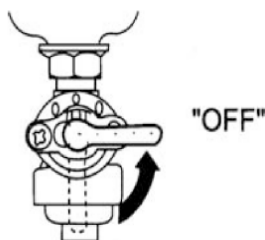


Fig. 14 - Sl. 14

Înainte de a opri, opriți toate aparatele electrice.
Prije zaustavljanja isključite sve električne uređaje.

1. Rotiți întrerupătorul motorului pe **"STOP"** (oprit).
Okrenite prekidač motora na **"STOP"** (isklj.).

2. Rotiți robinetul de combustibil în poziția **"OFF"** (oprit).
Okrenite slavinu za gorivo u položaj **"OFF"** (isklj.).

CONEXIUNE / POVEZIVANJE

1. Înfășurați firul de 2 sau 3 ori în jurul mânerului.
Namotajte kabel 2 ili 3 kruga oko drške.
2. Porniți motorul.
Pokrenite motor.
3. Conectați-l la priza de curent alternativ.
Uključite u AC utičnicu.

În cazul unui încărcător de baterii (dacă este echipat cu):
Conectați firul roșu (furnizat ca accesoriu) la polul pozitiv (+), iar cel negru la polul negativ (-).

U slučaju punjača baterija (ako je opremljen):
Spojite crveni kabel (isporučen kao dodatak) na pozitivni pol (+), a crni na negativni pol (-).

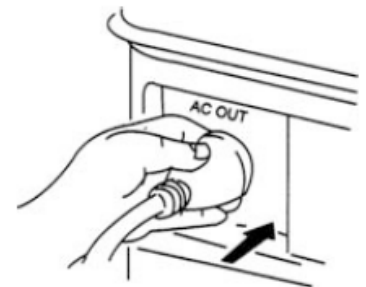


Fig. 15 - Sl. 15

- Dispozitive de siguranță / Sigurnosni uređaji -

Apăsați pentru a reseta protectorul AC sau DC.
Pritisnite za resetiranje AC ili DC zaštite.

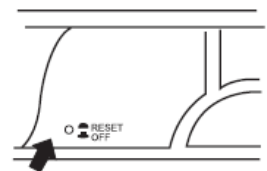


Fig. 16 - Sl. 16

Reduceți sarcina până la limita superioară a ieșirii nominale dacă protectorul de curent alternativ sau continuu se oprește (dacă este echipat cu).
Smanjite opterećenje ispod gornje granice nazivnog izlaza ako se AC ili DC zaštitnik isključi (ako je opremljen).

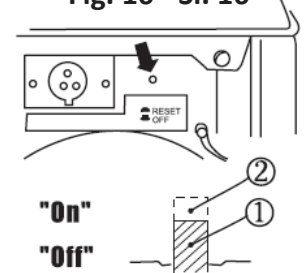


Fig. 17 - Sl. 17

PROGRAM DE ÎNTREȚINERE / PERIODIČNO ODRŽAVANJE

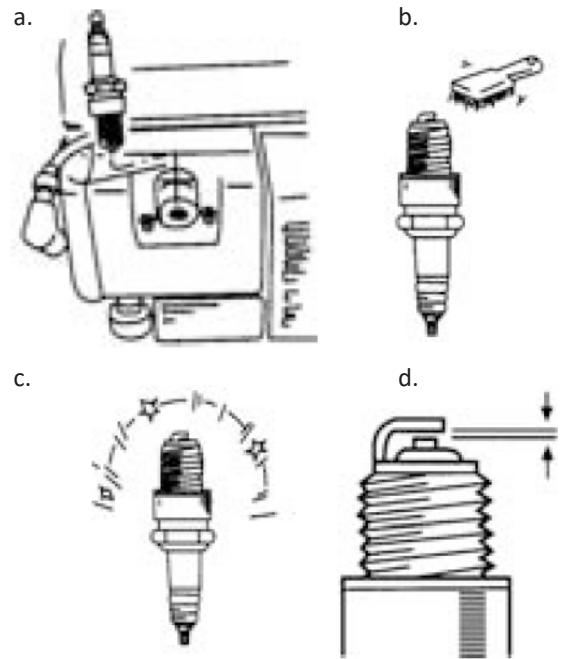
ELEMENT / ARTIKAL	AȚIUNE / AKCIJSKI	LA FIECARE 50 DE ORE SAU LA FIECARE LUNĂ SVAKIH 50 SATI ILI SVAKOG MJESECA	LA FIECARE 150 DE ORE SAU LA FIECARE 3 LUNI SVAKIH 150 SATI ILI SVAKA 3 MJESECA
Bujie de aprindere Svjećica	Îndepărtați reziduurile de carbon, Reglați distanța, înlocuiți-l dacă este necesar/ Ukloniti ostatke ugljika, Podesite razmak, Zamijenite ako je potrebno.	•	
Filtru de aer Filtar zraka	Curat, Înlocuiți dacă este necesar/ Očisti, Zamijenite ako je potrebno.		•
Filtru de combustibil Filter goriva	Curat, Înlocuiți dacă este necesar/ Očisti, Zamijenite ako je potrebno.		•
Depozite de carbon Naslage ugljika	Curat, Înlocuiți piesa respectivă, dacă este necesar/ Očisti, Zamijenite odgovarajući dio ako je potrebno.		•

Tab. 2

BUJIE DE APRINDERE / SVJEĆICA

- a. Scoateți bujia de aprindere.
Uklonite svjećicu.
- b. Îndepărtați depozitele de carbon.
Uklonite naslage ugljika.
- c. Verificați dacă bujia nu este decolorată (standard: maro deschis).
Provjerite je li svjećica promijenila boju (standard: žutosmeđa boja).
- d. Verificați distanța dintre bujii de aprindere 0.7- 0.8 (0.028 - 0.031").
Provjerite razmak svjećice 0,7- 0,8 (0,028 - 0,031")

Fig. 18 - Sl. 18

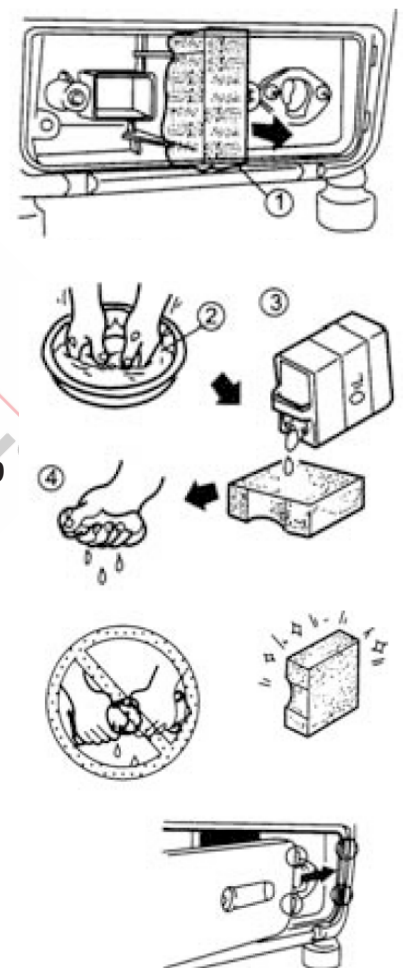


FILTRU DE AER / FILTER ZRAKA

- 1. Filtru de aer.
Filtar zraka.
- 2. Se spală în solvent.
Isprati u otapalu.
- 3. Ulei de motor (SAE 20W-50).
Motorno ulje (SAE 20W-50).
- 4. Strângeți.
Istisnuti.

Nu porniți niciodată motorul fără elementul filtrant.
Nikada nemojte pokretati motor bez elementa filtera.

Fig. 19 - Sl. 19



FILTRU DE COMBUSTIBIL / FILTER GORIVA

1. Oprîți motorul.
Zaustavite motor.
2. Rotiți maneta de combustibil la "OFF".
Okrenite ručicu goriva na "OFF".
3. Se curăță cu solvent.
Očistite otapalom.

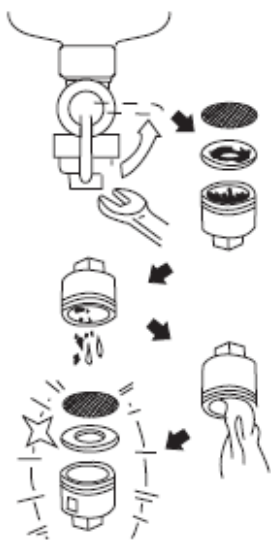


Fig. 20 - Sl. 20

- a. Se curăță în solvent.
Očistiti u otapalu.
- b. Ștergeți.
Obrišite se.
- c. Insearați.
Umetnuti.

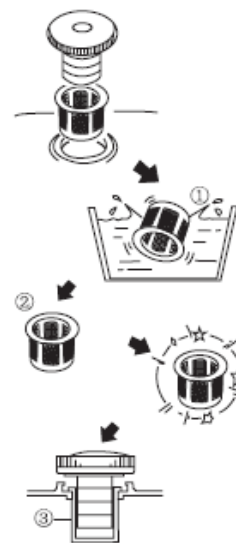


Fig. 21 - Sl. 21

GAMA DE APLICAȚII / PODRUČJE PRIMJENE

7.

Tip	Watt		Aparat tipic Tipičan uređaj	Resurse de referință / Referentni resursi		
	Pornire Pokretanje	Nominal Ocijenjeno		Aparat Uređaj	Pornire Pokretanje	Nominal Ocijenjeno
Aparat de încălzire cu lampă incandescentă / Uređaj za grijanje žarulje sa žarnom niti	X1	X1	TV	Lampă cu incandescentă Žarulja sa žarnom niti 100 W	100 VA (W)	100 VA (W)
Lampă fluorescentă / Fluorescentna lampa	X2	X1,5	Lampă fluorescentă	Lampă fluorescentă Fluorescentna lampa 40 W	80 VA (W)	60 VA (W)
Aparat acționat cu motor / Uređaj na motorni pogon	X3-5	X2	Frigider, echipament de fitness Hladnjak, fitness oprema	Frigider Hladnjak 150 W	450 - 750 VA (W)	300 VA (W)

Tab. 3

Dacă este echipat cu ieșire de curent continuu:
Ako je opremljen DC izlazom:

CC - DC		12 V / 4,2 A	Capacitatea maximă a bateriei încărcabile: 40 Ah Maks. kapacitet punjive baterije: 40 Ah
---------	--	--------------	---

Tab. 4

DEPANARE / RJEŠAVANJE PROBLEMA

**MOTORUL NU PORNEȘTE
MOTOR SE NE PALI**

1. Verificați combustibilul (comutatorul de combustibil la "ON").
Proverite gorivo (prekidač goriva na "ON").
2. Treceți întrerupătorul motorului pe "ON".
Prekidač motora na "ON".
3. Verificați bujia de aprindere.
Proverite svjećicu.

**MOTORUL TOT NU PORNEȘTE
MOTOR SE JOȘ NE PALI**

Verificați pentru:
Proverite za:

1. Înfundarea robinetului de combustibil
Začepjenje slavine za gorivo
2. Înfundarea filtrului de aer
Začepjenje zračnog filtra

SAU consultați dealerul dumneavoastră/
ILI se posavjetujte sa svojim trgovcem.

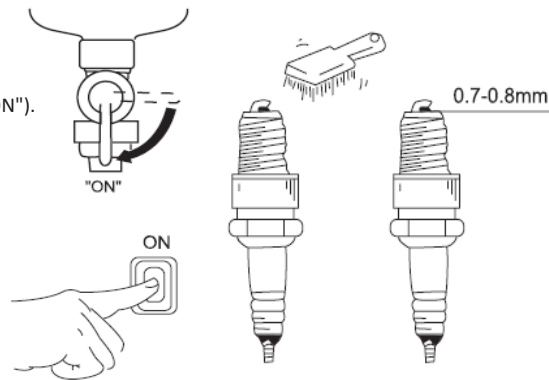


Fig. 22 - Sl. 22

KUMATSUGEN
GENERATING POWER

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

RO

HR

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.



Nigdy nie używaj silnika w pomieszczeniach zamkniętych. Spaliny są trujące.



Należy uważać, aby nie rozlać paliwa. Nigdy nie umieszczać w pobliżu materiałów łatwopalnych.



Paliwo jest wysoce łatwopalne.



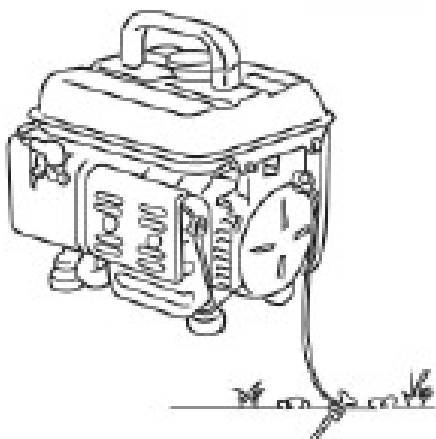
Nigdy nie używaj urządzenia w mokrych warunkach pogodowych. Nigdy nie dotykać mokrymi rękami.



Nie wolno palić tytoniu podczas tankowania. Podczas tankowania należy wyłączyć silnik.

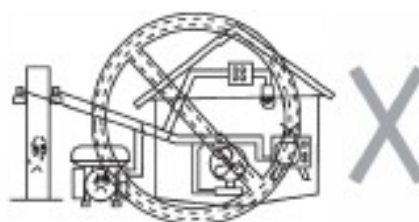
Ważna uwaga: W niniejszym tekście terminy "generator", "zespół prądowórczy", "Gen-Set", są używane zamiennie.

Rys. 1

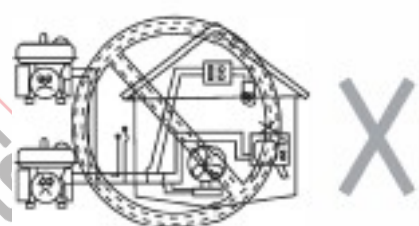


Zespół prądowórczy **MUSI** być zawsze uziemiony.

Rys. 2



Rys. 3



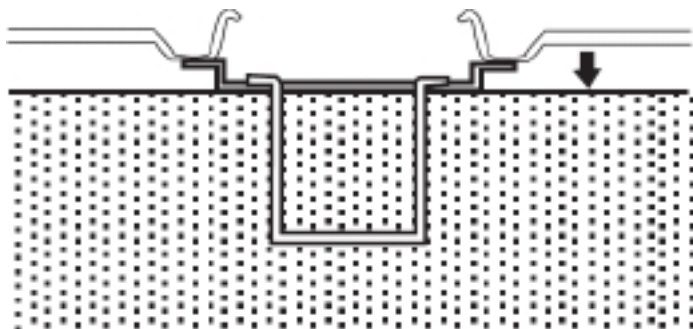
NIE podłączać do komercyjnego gniazda zasilania.
NIE podłączać do innego generatora.

DANE TECHNICZNE

GENERATOR BENZYNOWY Z SILNIKIEM DWUSUWOWYM

MODEL	GB1000
Pojemność silnika	63 cm ³ / 2 km
Maks. moc	1,0 kVA
Typ silnika	Dwusuwowy, chłodzony powietrzem
Napięcie	230 V AC, 12 V DC
Zbiornik paliwa	4,2 Lt
Poziom hałasu	95 db (A)
Wymiary	37 x 31,5 x 31 cm
Waga	18,5 kg

Tab. 1



Rys. 4



Rys. 5

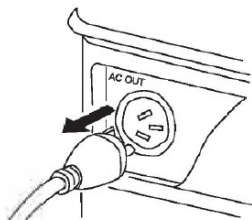
Pojemność zbiornika paliwa: 4,2 l

Używać benzyny z domieszką oleju Nie dopuścić, aby paliwo dostało się do górnej części filtra paliwa. Po zatankowaniu należy wstrząsnąć zbiornikiem paliwa!

Jak zrobić benzynę mieszaną:

Należy zawsze stosować syntetyczny olej mieszalnikowy w ilości 30 ml oleju na litr benzyny.

URUCHAMIANIE SILNIKA



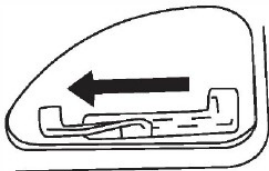
Rys. 6

Przed uruchomieniem generatora (Gen-Set) **NIE PODŁĄCZAJ** go do żadnego urządzenia elektrycznego.

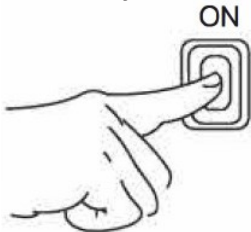


Rys. 7

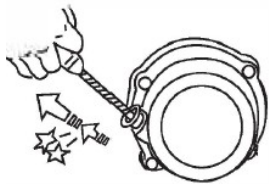
1. Ustaw kurek paliwa w pozycji "ON".



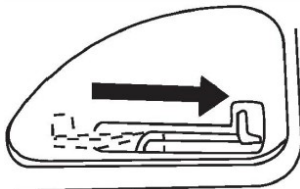
Rys. 8



Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11

2. Ustaw dźwignię ssania w położeniu "CLOSE".

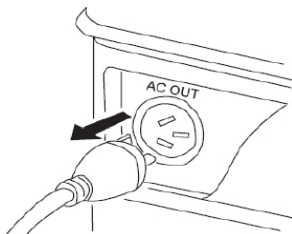
3. Ustaw przełącznik silnika w pozycji "ON".

4. Pociągnij powoli za rozrusznik do momentu włączenia, a następnie pociągnij energicznie.

5. Ustaw dźwignię ssania w położeniu "OPEN".

ZATRZYMANIE SILNIKA

4.



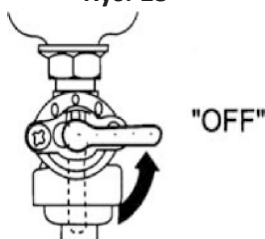
Rys. 12

Przed zatrzymaniem należy wyłączyć wszystkie urządzenia elektryczne.



Rys. 13

1. Ustaw przełącznik silnika w pozycji "STOP".



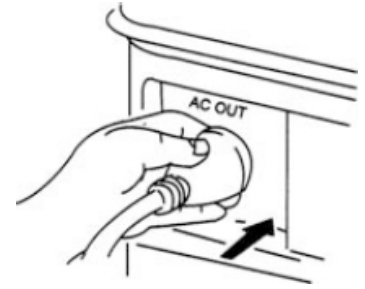
Rys. 14

2. Ustaw kurek paliwa w pozycji "OFF".

1. Nawiń przewód na 2 lub 3 obroty wokół uchwytu.
2. Uruchom silnik.
3. Podłącz do gniazda AC.

W przypadku ładowarki akumulatorów (jeśli jest w nią wyposażona):

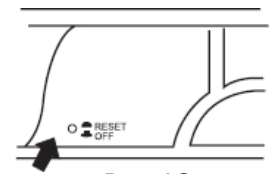
Podłącz czerwony przewód (dostarczany jako akcesorium) do bieguna dodatniego (+), a czarny do bieguna ujemnego (-).



Rys. 15

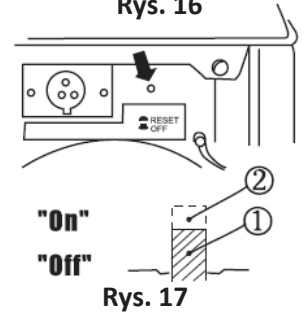
- Urządzenia zabezpieczające -

Naciśnij, aby zresetować zabezpieczenie AC lub DC.



Rys. 16

Zmniejsz obciążenie do górnej granicy mocy znamionowej, jeśli zabezpieczenie AC lub DC wyłączy się (jeśli jest w nie wyposażone).



Rys. 17

OKRESOWA KONSERWACJA

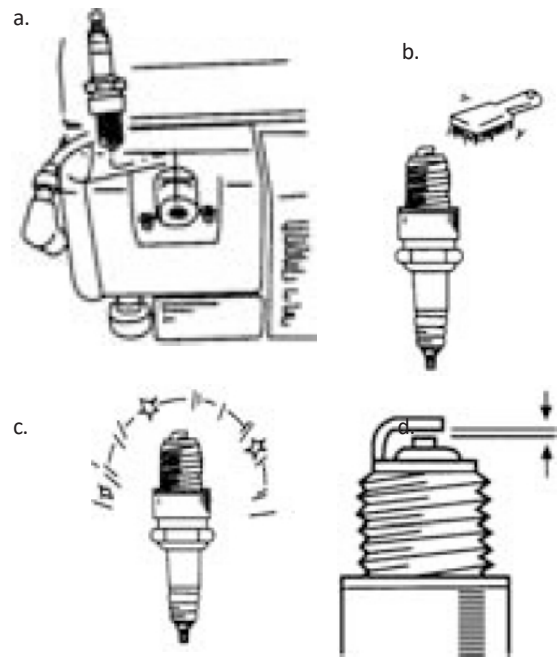
ELEMENT	UWAGI	CO 50 GODZIN LUB CO MIESIĄC	CO 150 GODZIN LUB CO 3 MIESIĄCE
Świeca zapłonowa	Usunąć pozostałości węgla, wyregulować szczelinę, W razie potrzeby wymienić.	●	
Filtr powietrza	Czystość, W razie potrzeby wymienić.		●
Filtr paliwa	Czystość, W razie potrzeby wymienić.		●
Złoża węgla	Czystość, W razie potrzeby wymień odpowiednią część.		●

Tab. 2

ŚWIECA ZAPŁONOWA

- a. Wykręć świecę zapłonową.
- b. Usunąć osady węglowe.
- c. Sprawdź świecę zapłonową pod kątem przebarwień (standard: kolor brązowy).
- d. Sprawdź przerwę między świecami zapłonowymi 0,7-0,8 (0,028-0,031")

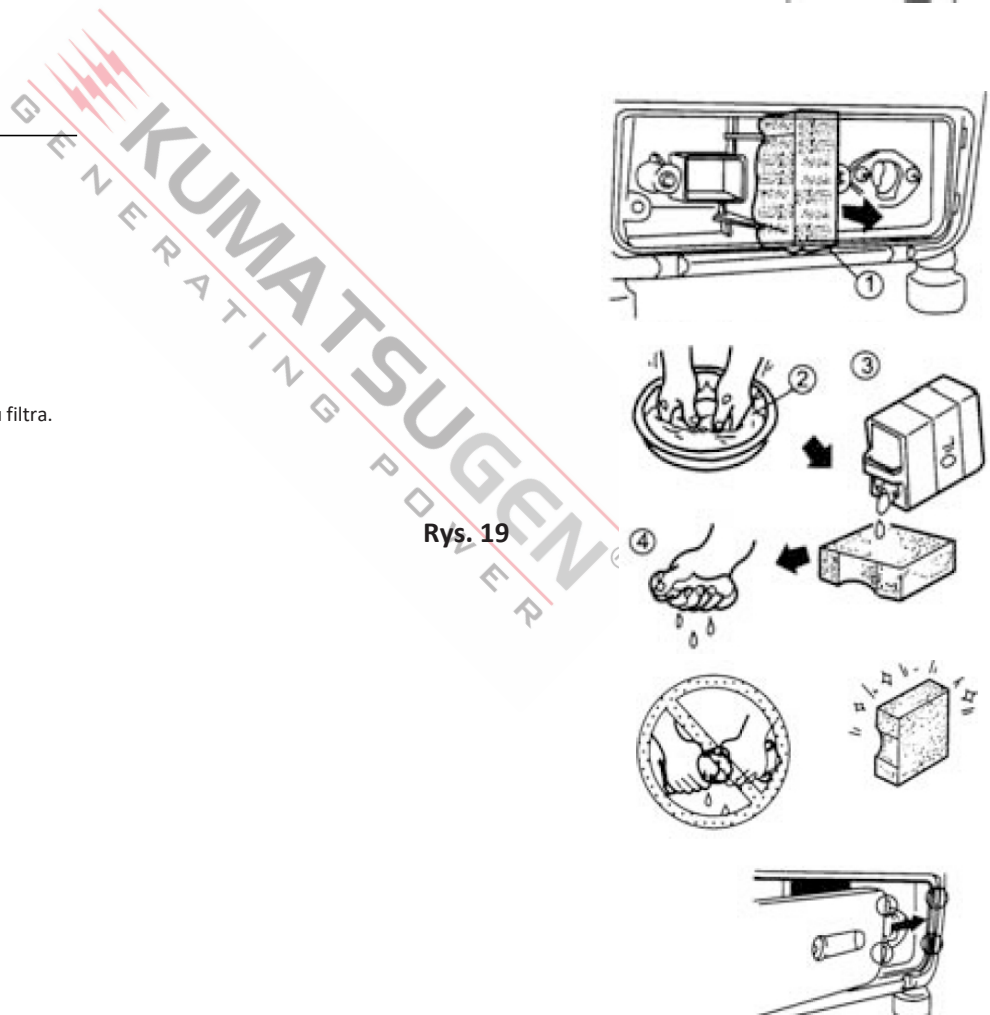
Rys. 18

**FILTR POWIETRZA**

1. Filtr powietrza.
2. Umyć w rozpuszczalniku.
3. Olej silnikowy (SAE 20W-50).
4. Wyciśnij.

Nigdy nie uruchamiaj silnika bez wkładu filtra.

Rys. 19



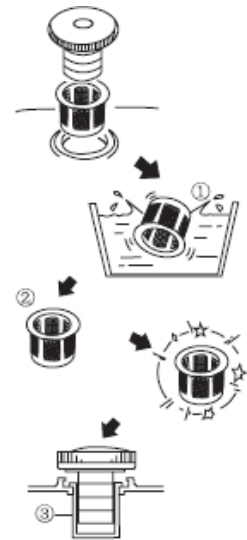
FILTR PALIWA

1. Wyłącz silnik.
2. Ustaw dźwignię paliwa w pozycji "OFF".
3. Wyczyścić rozpuszczalnikiem.



Rys. 20

- a. Czyścić w rozpuszczalniku.
- b. Zetrzeć.
- c. Wstawić.



Rys. 21

ZAKRES ZASTOSOWAŃ

7.

Typ	Watt		Typowe urządzenie	Zasoby referencyjne		
	Rozpoczęcie	Oceniony		Urządzenie	Rozpoczęcie	Oceniony
Urządzenie grzewcze do lamp żarowych	X1	X1	TV	Lampa żarowa 100 W	100 VA (W)	100 VA (W)
Lampa fluoroscencyjna	X2	X1,5	Lampa fluorescencyjna	Lampa fluorescencyjna 40 W	80 VA (W)	60 VA (W)
Urządzenie napędzane silnikiem	X3-5	X2	lodówka, sprzęt fitness	Lodówka ⊕ 150 W	450 - 750 VA (W)	300 VA (W)

Tab. 3

W przypadku wyposażenia w wyjście DC :

DC		12 V / 4,2 A	Maksymalna pojemność naładowanego akumulatora: 40 Ah
----	--	--------------	--

Tab. 4

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

SILNIK NIE URUCHAMIA SIĘ

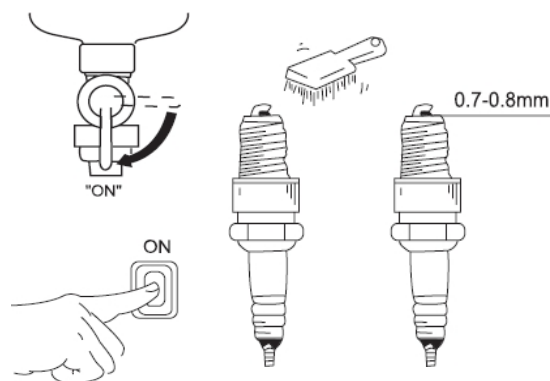
1. Sprawdź paliwo (przełącznik paliwa w pozycji "ON").
2. Przełącznik silnika w pozycji "ON".
3. Sprawdź świecę zapłonową.

SILNIK NADAL SIĘ NIE URUCHAMIA

Sprawdź:

1. Zatkanie kurka paliwa
2. Zatkanie filtra powietrza

LUB skonsultować się ze sprzedawcą.



Rys. 22

KUMATSUGEN
GENERATING POWER

* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania niewielkich zmian w konstrukcji i specyfikacji technicznej produktu bez wcześniejszego powiadomienia, chyba że zmiany te znacząco wpływają na wydajność i bezpieczeństwo produktów. Części opisane / zilustrowane na stronach instrukcji, którą trzymasz w rękach, mogą również dotyczyć innych modeli linii produktów producenta o podobnych cechach i mogą nie być zawarte w produkcie, który właśnie nabyłeś.

* Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu oraz ważność gwarancji, wszelkie naprawy, przeglądy lub wymiany, w tym konserwacja i specjalne regulacje, mogą być wykonywane wyłącznie przez techników autoryzowanego działu serwisowego producenta.

* Produkt należy zawsze użytkować z dostarczonym wyposażeniem. Użytkowanie produktu z niedostarczonym sprzętem może spowodować nieprawidłowe działanie, a nawet poważne obrażenia lub śmierć. Producent i importer nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z użycia niezgodnego sprzętu.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι γεννήτριες έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις γεννήτριες παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι γεννήτριες αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσω μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (ρόδες, λαβές, μπουζί και λουτά).
- 2) Γεννήτριες που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Γεννήτριες με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Βλάβες από υπέρβαση του μέγιστου φορτίου ή της μέγιστης διάρκειας συνεχόμενης λειτουργίας με βάση τις προδιαγραφές κάθε μοντέλου, όπως αναγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- 5) Γεννήτριες που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Αποθήκευση του μηχανήματος για μεγάλο διάστημα με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση ή κακή εγκατάσταση.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Γεννήτριες που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Γεννήτριες που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση της εγγύησης ενός μηχανήματος, η εγγύηση δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι γεννήτριες τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The generators have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The generators are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the generator (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The generators must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (wheels, handles, spark plugs etc.).
- 2) Generators damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Generators poorly maintained.
- 4) Damages as a result of exceeding the maximum load or maximum duration of continuous operation according to the specifications of each generator type, as presented in the instruction manual.
- 5) Generators given to third entities free of charge.
- 6) Storing the generator for a long time with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly or bad maintenance.
- 8) Damage as a result of mistaken mixing of fuel with oil.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Generators that have been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Generators used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les générateurs ont été fabriqués selon des normes strictes, fixées par notre entreprise, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les générateurs bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à compter de la date d'achat du produit. Preuve du droit de garantie est le document d'achat du générateur (reçu de vente au détail ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et les heures de travail requises respectives, à moins qu'une copie du document d'achat ne soit présentée. Dans le cas où la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (vers et depuis) sont de entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les générateurs doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par la voie et le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (roues, poignées, bougies d'allumage, etc.).
- 2) Générateurs endommagés suite au non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Générateurs mal entretenus.
- 4) Dommages résultant du dépassement de la charge maximale ou de la durée maximale de fonctionnement continu selon les spécifications de chaque type de générateur, telles qu'elles sont présentées dans le manuel d'instructions.
- 5) Générateurs remis gratuitement à des entités tierces.
- 6) Stockage prolongé du générateur avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné ou d'un mauvais entretien.
- 8) Dommages résultant d'un mélange erroné de carburant et d'huile.
- 9) Dommages dus à une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage non effectué du générateur comme requis.
- 11) Générateurs qui ont été modifiés ou démontés par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Génératrices utilisées en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant présentant un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas de manque de pièce de rechange spécifique, la société se réserve le droit de remplacer le générateur par un autre du même type. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie d'un générateur ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation bénéficie d'une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent la propriété de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un générateur ou ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations relatives s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

I generatori sono stati fabbricati secondo rigorosi standard, stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. I generatori sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. Prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto del generatore (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e le relative ore di lavoro necessarie senza la presentazione di copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere eseguita dal nostro reparto assistenza, il costo del trasporto (da e verso) sarà pari interamente a carico del mittente (cliente). I generatori dovranno essere inviati per la riparazione alla ditta o ad un'officina autorizzata con modalità e mezzi di trasporto adeguati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (ruote, maniglie, candele, ecc.).
- 2) Generatori danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Generatori mal mantenuti.
- 4) Danni derivanti dal superamento del carico massimo o della durata massima di funzionamento continuo secondo le specifiche di ciascun tipo di generatore, come presentato nel manuale di istruzioni.
- 5) Generatori ceduti a soggetti terzi a titolo gratuito.
- 6) Rimessaggio prolungato del generatore con carburante.
- 7) Danni derivanti da errato montaggio o cattiva manutenzione.
- 8) Danni derivanti da un'errata miscelazione del carburante con l'olio.
- 9) Danni derivanti dalla scarsa qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni derivanti dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Generatori modificati o smontati da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Generatori utilizzati in affitto.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Gjeneratorët janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Gjeneratorët janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo-profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e të drejtës së garancisë është dokumenti blerjes së gjeneratorit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Gjeneratorët duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (rrota, doreza, priza të ndezura etj.).
- 2) Gjeneratorët e dëmtuar si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Gjeneratorët nuk mirëmbahet.
- 4) Dëmtimi si rezultat i tejkalimit të ngarkesës maksimale ose kohëzgjatjes maksimale të funksionimit të vazhdueshëm sipas specifi kimeve të çdo lloji gjeneratori, siç paraqitet në manualin e udhëzimeve.
- 5) Gjeneratorët që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Ruajtja e gjeneratorit për një kohë të gjatë me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i montimit të gabuar ose mirëmbajtjes së keqe.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së gabuar të karburantit me naftë.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Gjeneratorët që janë modifi kuar ose çmontuar nga personeli i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të tjerë si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Gjeneratorët përdoren për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar gjeneratorin me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së një gjeneratori nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci veprimi e mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një gjeneratori ose dëmtimi mi të tij, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Generatorji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Generatorji imajo garancijsko dobo 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupna listina agregata (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti nosi pošiljatelj (naročnik). Generatorje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (kolesa, ročaji, vžigalne svečke itd.).
- 2) Generatorji poškodovani zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Generatorji slabo vzdrževani.
- 4) Poškodbe zaradi prekoračitve največje obremenitve ali največjega trajanja neprekinjenega delovanja v skladu s specifikacijami posameznega tipa generatorja, kot so predstavljene v navodilih za uporabo.
- 5) Generatorji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Dolgotrajno shranjevanje generatorja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže ali slabega vzdrževanja.
- 8) Poškodbe zaradi napačne mešanja goriva z oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Generatorji, ki jih je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Generatorji, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati generator z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijska doba generatorja ne podaljšuje ali obnavlja. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila generatorja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Generatori se proizvode prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Za generatore je obezbeđen garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima ma preduzeć e neć e pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuć e radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Generatori za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašć eni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Komponente koje se normalno troše od svoje upotrebe (točkovi, ručke, svećice, itd).
- 2) Generatori koji su ošteć eni nepoštovanjem uputstva proizvođača.
- 3) Generatori koji su neadekvatno održavani.
- 4) Oštećenja kao rezultat prekoračenja maksimalnog opterećenja ili maksimalnog trajanja neprekidnog rada u skladu sa specifikacijama svakog tipa generatora, kao što je prikazano u uputstvu za upotrebu.
- 5) Generatori su da trećim licima bez naknade.
- 6) Skladištenje mašine sa gorivom na duže vreme.
- 7) Ošteć enja koja su rezultat nepravilne montaže ili loše instalacije.
- 8) Ošteć enja koja nastaju usled nepravilnog mešanja goriva i ulja.
- 9) Ošteć enje usled lošeg kvaliteta goriva ili maziva.
- 10) Ošteć enja usled nepravilnog čišćenja mašine.
- 11) Generatori koji su pretrpeli modifi kacije - izmene ili su otvoreni od neovlašć enog osoblja.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Generatori koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni generator drugim iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok mašine se ne može produžavati ili obnavljati. Rezervni delovi ili generatori koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom generatora ili njegovim ošteć enjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajuć i propisi.

ZÁRUKA

SK

Generátory boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na generátory je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad generátora (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Generátory je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (kolesá, rukoväte, zapalovacie sviečky atď.).
- 2) Generátory poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Generátory sú zle udržiavané.
- 4) 4) Škody v dôsledku prekročenia maximálneho zaťaženia alebo maximálneho trvania nepretržitej prevádzky podľa špecifikácií jednotlivých typov generátorov uvedených v návode na obsluhu.
- 5) Generátory poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie generátora na dlhú dobu s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže alebo zlej údržby.
- 8) Poškodenie v dôsledku chybného zmiešania paliva s olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Generátory, ktoré boli upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Generátory používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradit' generátor za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba generátora nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo nástroje, ktoré sa vymenia, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy generátora alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

GARANȚIA

BG

Генераторите са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Генераторите са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на генератора (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Генераторите трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (колела, дръжки, запалителни свещи и др.).
- 2) Генератори, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Генераторите са лошо поддържани.
- 4) Повреди в резултат на превишаване на максималното натоварване или максималната продължителност на непрекъснатата работа съгласно спецификациите на всеки тип генератор, както е представено в ръководството за експлоатация.
- 5) Генератори, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхранение на генератора за дълго време с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж или лоша поддръжка.
- 8) Повреда в резултат на погрешно смесване на гориво с масло.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочистване на генератора според изискванията.
- 11) Генератори, които са били модифицирани или разглобявани от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Използвани генератори под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени генератора с друг от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на генератор не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или инструменти остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в тази гаранционна форма, относно ремонт на генератор или негова повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Generatoarele au fost fabricate după standarde stricte, stabilite de firma noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Generatoarele sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al generatorului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Generatoarele trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (roți, mânăre, buii etc.).
- 2) Generatoare deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Generatoare prost întreținute.
- 4) Daune ca urmare a depășirii sarcinii maxime sau a duratei maxime de funcționare continuă conform specificațiilor fiecărui tip de generator, așa cum sunt prezentate în manualul de instrucțiuni.
- 5) Generatoare date către terți în mod gratuit.
- 6) Depozitarea generatorului pentru o perioadă lungă de timp cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite sau a întreținerii proaste.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării greșite a combustibilului cu ulei.
- 9) Deteriorări ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Generatoare care au fost modificate sau dezasamblate de personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Generatoare folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifică firma își rezervă dreptul de a înlocui generatorul cu altul de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a unui generator nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau sculele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui generator sau deteriorarea acestuia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

GARANȚIA

MMK

Генераторите се произведени по строги стандарти, поставени от нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. На генераторите им се обезбедува гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на генераторот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Генераторите мора да бидат испратени на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (тркала, рачки, свеќички итн.).
- 2) Оштетени генератори како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Генераторите лошо одржувани.
- 4) Штети како резултат на надминување на максималното оптоварување или максималното времетраење на континуираното работење според спецификациите на секој тип на генератор, како што е прикажано во упатството за употреба.
- 5) Генератори кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Чување на генераторот долго време со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување или лошо одржување.
- 8) Оштетување како резултат на погрешно мешање на гориво со масло.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Генератори кои се модифицирани или расклопени од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Генератори кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени генераторот со друг од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на генератор нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покривена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или алати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на генератор или негово оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A generátorok a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkori európai minőségi szabványoknak. A generátorokra nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a generátor vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. A generátorokat a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó alkatrészek (kerekek, fogantyúk, gyújtógyertyák stb.).
- 2) A generátorok megsérültek a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A generátorok rosszul karbantartottak.
- 4) A maximális terhelés vagy a folyamatos üzem maximális időtartamának túllépése miatt bekövetkező károk az egyes generátortípusokra vonatkozó, a használati utasításban bemutatott előírásoknak megfelelően.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen adott generátorok.
- 6) A generátor hosszú ideig történő tárolása üzemanyaggal.
- 7) Hibás összeszerelés vagy rossz karbantartás következtében keletkezett sérülés.
- 8) Az üzemanyag és az olaj téves keverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag miatti sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Illetéktelen személy által módosított vagy szétszerelt generátorok.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérelhető generátorok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a generátort egy másikra cserélje ki. Valamennyi jótállási eljárás befejezése után a generátor jótállási ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy szerszámok cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon említettek kívüli, a generátor javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-ġeneraturi ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-ġeneraturi huma pprovduti b'perjodu ta' garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ġeneratur (irċevuta jew fattura bl-innutt). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xoghhol meħtieġa rispettivi sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). Il-ġeneraturi għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xoghhol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (roti, manki, spark plugs eċċ.).
- 2) Ġeneraturi bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ġeneraturi miżmuma hażin.
- 4) Ĥsara bħala riżultat ta' qbiż ta' tagħbija massima jew it-tul massimu ta' thaddim kontinwu skont l-ispeċifikazzjonijiet ta' kull tip ta' ġeneratur, kif ipprezentat fil-manwal tal-istruzzjoni.
- 5) Ġeneraturi mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-ħażna tal-ġeneratur għal żmien twil bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' assemblaġġ żbaljat jew manutenzjoni hażina.
- 8) Ĥsara bħala riżultat ta' tahlit żbaljat ta' fjuwil ma' żejt.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-ġeneratur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Ġeneraturi li ġew modifikati jew żarmati minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksa bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Ġeneraturi użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirsersva d-dritt li tissorstitwixxi l-ġeneratur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkun għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' ġeneratur m'għandux jiġi estiż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' ġeneratur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Los generadores han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los generadores cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del generador (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los generadores deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (ruedas, manijas, bujías, etc.).
- 2) Generadores dañados por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Generadores en mal mantenimiento.
- 4) Daños como resultado de exceder la carga máxima o la duración máxima de funcionamiento continuo según las especificaciones de cada tipo de generador, tal y como se presentan en el manual de instrucciones.
- 5) Generadores entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Almacenamiento prolongado del generador con combustible.
- 7) Daños por error de montaje o mal mantenimiento.
- 8) Daños por mezcla errónea de combustible con aceite.
- 9) Daños por mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar adecuadamente el generador.
- 11) Generadores que hayan sido modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Generadores usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de algún repuesto específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el generador por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de un generador no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o herramientas que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de un generador o daños al mismo. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Generatori su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Generatori imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je kupoprodajni dokument generatora (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Generatore je potrebno poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (kotači, ručke, svjećice itd.).
- 2) Generatori oštećeni zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Generatori su loše održavani.
- 4) Oštećenja kao rezultat prekoračenja maksimalnog opterećenja ili maksimalnog trajanja neprekidnog rada prema specifikacijama svake vrste generatora, kako je prikazano u priručniku s uputama.
- 5) Generatori dani trećim osobama bez naknade.
- 6) Skladištenje generatora na duže vrijeme s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže ili lošeg održavanja.
- 8) Oštećenja kao rezultat pogrešnog miješanja goriva i ulja.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenje kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Generatori koje je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Generatori korišteni za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Generatory zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Generatory objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych i 12 miesięcy w przypadku zastosowań profesjonalnych. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu agregatu (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Generatory należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (koła, uchwyty, świece zapłonowe itp.).
- 2) Generatory uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Generatory są źle konserwowane.
- 4) Uszkodzenia w wyniku przekroczenia maksymalnego obciążenia lub maksymalnego czasu ciągłej pracy zgodnie ze specyfikacjami każdego typu generatora, przedstawionymi w instrukcji obsługi.
- 5) Generatory oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Długotrwałe przechowywanie agregatu wraz z paliwem.
- 7) Uszkodzenia powstałe w wyniku błędnego montażu lub złej konserwacji.
- 8) Uszkodzenia powstałe na skutek błędnego zmieszania paliwa z olejem.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Generatory, które zostały zmodyfikowane lub zdemontowane przez nieuprawnioną personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Generatory używane do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzeka sobie prawo do wymiany generatora na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji agregatu nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy generatora lub jego uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".